

**UNIVERSIDAD LIBRE
CENTRO DE INVESTIGACIONES
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES E IDIOMAS**

INFORMACIÓN GENERAL



**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CENTRO DE INVESTIGACIONES**

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

Título	Desarrollo de la competencia intercultural en los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra
Programa Semestre	Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Humanidades e Idiomas X Semestre
Línea de Investigación	Pedagogía de la Lengua Materna, La Literatura y las Lenguas Extranjeras
Nombre de la Estudiante: María Alejandra Durán Sánchez	
Correo y teléfono: aleja86d@hotmail.com 3182215387	
Código y cédula de ciudadanía: Cód.: 023072149 – C.C: 1030524705	
Fecha de entrega: Julio de 2015	

Dedicada a:

Dios por mantener la esperanza viva en mí,

Mis padres y Kira quienes significan todo: mi fe, mi amor, mi vida;

A quien revivió mi amor por la literatura y la escritura,

A quien me devolvió la felicidad,

A quienes han estado presentes en el principio, en el medio y en el final...

La autora expresa sus agradecimientos a:

Agradezco a mi tutora Herly Torres por su aporte a este trabajo, por la confianza depositada en mí para el desarrollo de este proyecto y el apoyo en los momentos difíciles. A Claudia Franco por darme los empujones que necesité. A Claudia Suárez por su comprensión. A mi maravilloso equipo de trabajo por darme ánimo y siempre desearme lo mejor. A mis hermanas del alma con quienes cuento siempre. A mis compañeras de práctica, quienes se convirtieron en cómplices en este último año

NOTA DE ACEPTACIÓN

El trabajo de grado titulado “DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL EN LOS ESTUDIANTES DEL CURSO 403 DEL COLEGIO NACIONAL NICOLÁS ESGUERRA”; realizado por la estudiante María Alejandra Durán Sánchez, cumple con todos los requisitos legales exigidos por la Universidad Libre, para optar el título de Licenciada en Educación Básica con énfasis en Humanidades e Idiomas.

Firma Director del Proyecto de Grado

Firma del Jurado

Firma del Jurado

Bogotá D.C. Mayo 2015

RESUMEN

La investigación tuvo como objetivo desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra a través de unidades temáticas en inglés como lengua extranjera desde la Educación Bilingüe Intercultural.

Para dar cumplimiento a este objetivo, se planteó el desarrollo de clases acorde con la metodología de la Investigación Acción IA, la cual permitió la interacción permanente con el objeto de estudio y se convirtió en un puente entre saberes estableciendo un diálogo con los estudiantes.

En cuanto a la presentación de resultados, se plantearon tres categorías que son: Interculturalidad, Educación Bilingüe Intercultural, reconocimiento de la "otredad". Para poder definir estas categorías en y con el objeto de estudio, se realizaron 6 sesiones de clase que partieron de planes de área los cuales componen tres unidades temáticas.

Palabras Clave:

Interculturalidad, Unidades Temáticas, Competencia, Educación Bilingüe Intercultural

ABSTRACT

This research aims to develop the intercultural competence in students of grade 403 of Nicolas Esguerra National School through thematic units in EFL from Intercultural Bilingual Education.

In order to accomplish this objective, classes were developed according to the Action Research IA methodology which allows permanent interaction with the object of study and becomes a bridge between knowledge establishing a dialogue with students.

When it comes to the presentation of results, three categories are raised: Interculturality, Bilingual Intercultural Education, recognition of "otherness": In order to define these categories in and with the object of study, sessions of 6 classes were setting of 3 Thematic Units.

Keywords:

Interculturalism, Thematic Units, Competence, Intercultural Bilingual Education.

TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
RESUMEN.....	5
ABSTRACT.....	5
INTRODUCCIÓN.....	11
CAPÍTULO 1.....	13
1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	13
1.1 DESCRIPCIÓN DE LA SITUACIÓN PROBLÉMICA.....	13
1.2 ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS.....	14
1.3 JUSTIFICACIÓN.....	17
1.4 PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN.....	19
1.5 OBJETIVOS.....	20
1.5.1 Objetivo General.....	20
1.5.2 Específicos.....	20
CAPÍTULO 2.....	21
2 MARCO TEÓRICO.....	21
2.1 Cultura.....	21
2.2 Interculturalidad.....	22
2.2.1 Interculturalidad en la educación.....	23
2.3 El hablante intercultural.....	24
2.4 Competencia comunicativa intercultural.....	26
2.5 La Otredad.....	26
2.6 Andragogía.....	27
2.7 Unidades Temáticas.....	28
2.8 Syllabus.....	29
CAPÍTULO 3.....	30
3 MARCO METODOLÓGICO.....	30
3.1 ENFOQUE METODOLÓGICO.....	30

3.2	DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....	30
3.3	TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN	31
3.4	TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN	31
3.4.1	Observación	31
3.4.2	Encuesta.....	31
3.4.3	Desarrollo de actividades intra clase	33
3.4.4	Entrevista.....	33
3.5	POBLACIÓN.....	33
3.6	CATEGORÍAS DE ANÁLISIS	33
CAPÍTULO 4.....		35
4	RESULTADOS DEL PROYECTO.....	35
4.1	CARACTERIZACIÓN SOCIO-ECONÓMICA.....	35
4.2	PRUEBA DIAGNÓSTICA SOBRE INTERCULTURALIDAD	38
4.3	ANÁLISIS DE RESULTADOS	45
4.4	SELECCIÓN DE TEMAS.....	46
4.5	APLICACIÓN DE TALLERES.....	47
4.5.1	Desarrollo de talleres con los estudiantes	49
4.6	COMPRENSIÓN DE LA IMPORTANCIA DE LA LENGUA EXTRANJERA	
	57	
5	CONCLUSIONES	62
6	RECOMENDACIONES.....	64
7	BIBLIOGRAFÍA.....	65
8	ANEXOS	67
	Anexo 1.....	67
	Anexo 2.....	68
	Anexo 3.....	69
	Anexo 4.....	73
	Anexo 5.....	79

ÍNDICE DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1: Recursos necesarios.....	47
Tabla 2: Contenido Temático.....	71

ÍNDICE DE GRÁFICAS

	Pág.
Gráfica 1. Características de la Investigación Acción (IA)	31
Gráfica 2. Características de la encuesta	¡Error! Marcador no definido.
Gráfica 3. % hombres y mujeres que conforman la población estudio	35
Gráfica 4. Rangos de edad en los estudiantes	35
Gráfica 5. Estrato socio-económico de los estudiantes	36
Gráfica 6. Estado civil actual de los estudiantes	36
Gráfica 7. Ocupación de cada estudiante	37
Gráfica 8. Tiempo de trabajo de los estudiantes.....	37
Gráfica 9. Personas bilingües en la familia	38
Gráfica 10. Qué miembro de la familia es bilingüe.....	38
Gráfica 11. La decisión de los dueños del local de negar la entrada	39
Gráfica 12. Reacciones ante pareja homosexual.....	40
Gráfica 13. Qué hacer ante una situación de falta de profesores para niños indígenas	41
Gráfica 14. Si no habla inglés y se gana una beca en un país de habla inglesa ...	41
Gráfica 15. Uso del inglés en situaciones cotidianas	42
Gráfica 16. Definición de interculturalidad	43
Gráfica 17. Nivel de inglés de los estudiantes	43
Gráfica 18. Preferencias para aprender inglés	44
Gráfica 19. Interés en aprender sobre interculturalidad	44
Gráfica 20. Sobre la discriminación	45
Gráfica 21. Reacciones ante la homosexualidad	45
Gráfica 22. Etapas de desarrollo de los talleres.....	48
Gráfica 23. Luego del desarrollo de talleres. ¿Cómo define la interculturalidad? ..	58
Gráfica 24. ¿Por qué cree usted que es importante aprender la lengua extranjera inglés? Y ¿Cómo o en que situaciones cree que la podría utilizar?.....	59
Gráfica 25. ¿Qué entiende usted por Educación Bilingüe intercultural?	60

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

	Pág.
Ilustración 1: ¿Cómo estás hoy? ¿How are you today? Cristian-Alejandro	50
Ilustración 2. ¿Cómo estás hoy? ¿how are you today? Susana-Jorge-Emilly	50
Ilustración 3. ¿Cómo estás hoy? ¿how are you today? Sebastian-Juan	51
Ilustración 4. Defectos y cualidades propias en “el otro” David.....	52
Ilustración 5. Defectos y cualidades propias en “el otro” Susana.....	52
Ilustración 6. Actividad final. Johan C, Adriana y Johan F.	55
Ilustración 7. Actividad final. María, Gladis, Juan y Martha.....	56
Ilustración 8. Actividad final Luis, Juan, Sebastián, Jorge y Susana.....	57

INTRODUCCIÓN

El presente proyecto se hizo con el objetivo de desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra a través de unidades temáticas en inglés como lengua extranjera desde la Educación Bilingüe Intercultural.

Para dar cumplimiento a este objetivo se desarrollaron varias actividades contenidas en los objetivos específicos, estas fueron: Aplicar una encuesta cuyo propósito fue determinar los conocimientos que tuvieran los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra, con respecto a la interculturalidad; analizar e interpretar los datos obtenidos en la aplicación de la encuesta en procura de determinar los temas de las unidades temáticas, construidas como estrategia de aprendizaje, para el desarrollo de la interculturalidad en los estudiantes en mención. Luego de determinar los contenidos a trabajar, se aplicaron talleres a partir de las unidades temáticas como estrategia metodológica para el aprendizaje y valoración de la interculturalidad de los estudiantes. Finalmente partiendo de la información recolectada en el desarrollo de los talleres, se buscó establecer la forma en la que la competencia intercultural podía permitir la comprensión de la importancia del inglés como lengua extranjera desde la Educación Bilingüe Intercultural.

La estructura de presentación de este trabajo final, el cual se encuentra dividido en cuatro capítulos, fue la siguiente: el primer capítulo presenta el planteamiento del problema, el cual radica en que el colegio Nicolás Esguerra plantea la interculturalidad como un aspecto que permite la formación de estudiantes con calidad humana para que posean las “herramientas para la vida”, sin embargo, el desarrollo de la competencia intercultural en los estudiantes del Colegio Nicolás Esguerra, no es contundente en el área de inglés; por otro lado, el desarrollo de la competencia intercultural, es un eje transversal en las asignaturas, lo que no permite tener una claridad en los contenidos que permitan su desarrollo, de esta manera se permite la integración de este proyecto a las clases de inglés, con el fin de permitir el desarrollo de la competencia intercultural. La pregunta de investigación que orientó el desarrollo de este proyecto fue: ¿Cómo desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes del grado 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra desde el inglés lengua extranjera?

El segundo capítulo, que presenta el marco de referencia está constituido por el marco teórico, donde se presentaron definiciones teóricas desde dos autores principalmente: Catherine Walsh y Michel Byram, se tomaron estos autores por la riqueza de sus aportes, la pertinencia de sus definiciones y por su aporte al presente proyecto. El marco pedagógico, se compuso por los referentes en este campo del saber que sustentan el desarrollo y creación de las unidades temáticas, teniendo en cuenta las particularidades propias de la población estudio, como la interculturalidad en educación y la Andragogía.

El capítulo 3 presenta la metodología, basada en la Investigación Acción (IA), la cual permitió que se desarrollaran las acciones necesarias para dar solución a los problemas encontrados en la población de estudio, respondiendo a las particularidades del grupo (investigador-participantes). Para poder conocer los problemas presentes, se realizó una recolección de datos por medio de la observación, la encuesta, la entrevista y el desarrollo de actividades. Finalmente este capítulo presenta las categorías de análisis a saber: Interculturalidad, educación bilingüe intercultural y reconocimiento de la otredad.

En el capítulo 4 se presentan los resultados del proyecto, teniendo en cuenta las categorías de análisis expuestas en el marco metodológico, con el fin de mostrar la manera como se desarrolló la investigación con los 27 estudiantes que conformaron el grado 403 jornada nocturna del colegio Nicolás Esguerra; primero se desarrolló una encuesta para realizar la caracterización socio-económica de la población estudiantil, con estos datos se planteó y elaboró la segunda encuesta para saber qué conocimientos tenían los estudiantes en relación con la interculturalidad, con el fin de desarrollar las unidades temáticas y realizar los talleres, los resultados de su realización permitieron dar solución a los objetivos planteados y al problema planteado.

Finalmente se presentan las conclusiones y recomendaciones que surgieron luego de la presentación de resultados. Dando paso a las referencias bibliográficas y los anexos que se componen de las unidades temáticas que rigen los contenidos de los talleres divididos en temáticas.

CAPÍTULO 1.

1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 DESCRIPCIÓN DE LA SITUACIÓN PROBLÉMICA

El Colegio Nacional Nicolás Esguerra, con el fin de brindar una educación que enriquezca la proyección de vida y el aspecto sociocultural de su comunidad estudiantil, plantea en su diseño curricular, para los grados 4 (8° y 9°), un conjunto de “Herramientas para la vida” en las cuales se contempla la interculturalidad como aspecto para formar a sus estudiantes¹. En esta medida, las clases de inglés se enfocan en las competencias que se desarrollan a través de una lengua extranjera puesto que se enriquece la percepción del proyecto de vida y se cierran brechas de bases interculturales.

En el acompañamiento de la investigadora a las clases de inglés del curso 403, en la jornada nocturna, durante el primer semestre del año 2015, se evidenció, en primer lugar, el escaso conocimiento que muestran los estudiantes frente a una cultura foránea y, en segundo lugar, cómo (en respuesta a los ejercicios propuestos en las clases) recurren a factores que se reflejan dentro del contexto en el que se desenvuelven cotidianamente, es decir, los estudiantes están inmersos en los aspectos que posee su propia cultura, lo que hace difícil el desarrollo de la competencia intercultural en el aula de clase. Ahora bien, las características propias de la población en relación con la edad (16 a 55 años), requirieron que los contenidos de los talleres fueran concretos y a la vez dinámicos, para captar la atención de los estudiantes y generar un cambio en su restricción a nuevas formas de pensamiento que difirieran de las propias.

Una de las mayores problemáticas para la enseñanza de la lengua extranjera a este grupo de estudiantes fue la escasez de vocabulario en inglés que poseían, lo que hizo que los estudiantes argumentaran que no les es enseñado el idioma de forma fácil y con “cosas que ven en su diario vivir”. Esto provocó que fueran “reacios” a las clases tutoriales en la que se desarrollaban guías, o se daba solo contenido teórico, lo cual generó en los estudiantes un ambiente de poca aceptación de la lengua extranjera, sumado a que los estudiantes no veían la necesidad de aprender este idioma.

Por otro lado se encuentra que en las instituciones educativas, se suele pensar en que es más importante que el estudiante aprenda vocabulario y no que comprenda la importancia de hablar una lengua extranjera, es decir, lo importante es que el estudiante memorice el vocabulario a que pueda interactuar en una conversación con un extranjero, sin embargo, no se tiene como punto central la comprensión de la importancia de hablar una segunda lengua. Ahora bien, la mayoría de los

¹ COLEGIO NICOLÁS ESGUERRA. [En línea] Página Web Colegio Nicolás Esguerra. Disponible en: <http://www.colegionicolasesguerra.edu.co/index.php/ciclos-educativos/ciclo-4-jm> [Consultado en 2014]

discursos pedagógicos en relación con la enseñanza del inglés, quieren llegar a la formación de “el hablante nativo”, sin embargo, en las últimas décadas, se ha desarrollado un discurso en torno a la importancia de educar a “el hablante intercultural”, a quien Byram (1995), definió como “un individuo enfrentado a situaciones de choque cultural en las cuales tiene que comprender las relaciones entre culturas, las demandas de experimentar otra forma de vida, donde tienen que ser mediadores entre formas distintas de vivir e interpretar el mundo...” Como tales, los aprendices de una lengua extranjera se ven obligados a adoptar nuevos papeles, principalmente el de intermediarios entre individuos y culturas, de esta manera, Byram da un giro a las concepciones de cómo y para qué educar estudiantes bilingües, preocupados por el diálogo de saberes y culturas que propone la interculturalidad.

Así el problema también radica en la forma como el docente ve a los estudiantes, estos últimos no son “tabula rasa”, ellos tienen una forma de pensar y de ver el mundo, no ven la necesidad de aprender una lengua extranjera, la ven inmersa en su mundo, por lo que la interculturalidad juega un papel fundamental en la enseñanza de los estudiantes, en especial de una lengua extranjera. Así el problema de acuerdo con los párrafos anteriores radica por un lado en el proceso de enseñanza-aprendizaje y por el otro en que el Colegio Nicolás Esguerra, plantea una educación desde la interculturalidad y esta no se visibiliza en los ejes temáticos, el desarrollo de las clases o el llamado “currículo oculto”, generando un problema de concordancia entre lo plantado y lo efectuado en las prácticas pedagógicas y por tanto en el desarrollo de las clases de Inglés Lengua Extranjera.

Así, se hace necesario promover la interculturalidad con dos finalidades, la primera responde a las relaciones interpersonales en pro de mejorar la convivencia y el conocimiento del otro; y la segunda, a favor de la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes en una lengua extranjera. Con el fin de que los estudiantes comprendan la importancia de hablar una lengua extranjera en contextos que les sean afines.

1.2 ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS

En este apartado se exponen los antecedentes investigativos que servirán de base para el desarrollo del presente proyecto. Lo anterior con el fin de establecer un panorama teórico, conceptual y procedimental de diferentes trabajos investigativos desarrollados en instituciones internacionales, nacionales y locales.

En primer lugar, está el trabajo presentado por Severina Álvarez González titulado “*La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera.*”² Este precisa la relevancia del conocimiento de la cultura del otro utilizando la tecnología como puente de interacción y relación entre personas pertenecientes a culturas idénticas o diferentes dentro del mismo contexto, país o si es el caso, en el

² ÁLVAREZ, Severina. *La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera.* Madrid: Universidad de Nebrija. 2010.

extranjero. Con el fin de demostrar la relevancia del aspecto intercultural en el proceso de enseñanza de una segunda lengua (L2) se ejemplifica el aspecto enseñanza-aprendizaje de ésta, basado en la interculturalidad, este trabajo demuestra que el factor cultural es de vital importancia en el proceso del aprendizaje de una L2 y, en relación con el presente proyecto, se refuerza el motivo por el cual la lengua extranjera es utilizada como nexo cultural, ya que permite la comunicación e interacción en el contexto de los estudiantes.

Por otro lado, *“Intercultural competence in foreign language teaching and learning: action inquiry in a cypriot tertiary institution”* fue la investigación realizada por Mary Georgiou³, en donde se analizó el papel que juega la competencia intercultural a través de la enseñanza de una segunda lengua, viendo la influencia social que tuvo frente al componente moral. Se contemplaron los aspectos de estereotipo, apatía al intercambio cultural, carencia de conocimiento de otras culturas y diferencias que desencadenan en problemáticas de convivencia. En respuesta a esa necesidad se realizó un sílabo en pro de mejorar la competencia intercultural, dando a conocer la diversidad cultural dentro del aula.

El trabajo de Georgiou posee influencia frente a la manera en cómo se maneja la interculturalidad dentro del aula y cómo podría manifestarse, por medio de actividades de acercamiento al compañero, sus vivencias, su familia, sus costumbres y pensamientos, con el fin de dar paso al reconocimiento de sus compañeros en el otro. Así, para el presente proyecto fue de vital importancia dar a conocer la competencia intercultural como base de la interacción social y también de la convivencia respetuosa y armónica entre la población educativa.

Ahora bien, otro trabajo que afianza y valida las ideas trabajadas en la presente investigación, fue el presentado por María José Coperias llamado *“Intercultural (Mis) communication: The Influence of L1 and C1 on L2 and C2. A Tentative Approach to Textbooks”*⁴. En esta investigación, el eje central fue el componente cultural, el cual conllevó la enseñanza de una segunda lengua. Así se evidencia que tanto lengua como cultura van unidas, sin contemplación de una ruptura entre ellas. Esto alude a la enseñanza de la lengua en pro de la apropiación cultural que rodea a la población. Cabe resaltar que se analizaron textos ayuda para impulsar el aprendizaje cultural al mismo tiempo que la apropiación de la lengua extranjera. Con base en la anterior investigación, se da razón al componente cultural que posee la enseñanza de una lengua extranjera. Por lo tanto, se considera una L2 como puente para el enriquecimiento cultural de los estudiantes dentro del aula haciendo razonable el proceso de aprendizaje tanto de desenvolvimiento cognitivo como social.

³ GEORGIU, Mary. *Intercultural competence in foreign language teaching and learning: action inquiry in a cypriot tertiary institution*. Nottingham: Universidad de Nottingham. 2010.

⁴ COPERIAS, María José. *Intercultural (Mis) communication: The Influence of L1 and C1 on L2 and C2. A Tentative Approach to Textbooks*. España: Universidad de Valencia. 1998.

Ahora bien, a nivel nacional también se han desarrollado diferentes trabajos cuyo eje central es la interculturalidad para la enseñanza de una segunda lengua o lengua extranjera. Como ejemplo, está la investigación de Julieth García, titulada *“La interculturalidad como ejercicio de asimilación, aceptación y respeto de la diversidad a través de la enseñanza del inglés”*⁵.

En esta investigación que se llevó a cabo en la I.E.D. Marco Tulio Fernández, se trabajó la competencia comunicativa intercultural con el objetivo de conocer cómo era la convivencia de una población variada culturalmente dentro de un contexto nacional, e implementa la interculturalidad como herramienta para romper barreras de discriminación entre los estudiantes. Esta investigación permitió la reflexión sobre ampliar la diversidad cultural desde la enseñanza de una segunda lengua, teniendo como finalidad promover las relaciones interpersonales de manera sana y educativa.

Con lo anterior, se nutre la actual investigación, en la medida de contemplar e impulsar el conocimiento intercultural dentro del aula con objetivos sociales y cognitivos que se enfoquen en el mejoramiento paulatino del crecimiento personal y cultural dentro del contexto en el cual se desenvuelve una población educativa específica.

Además, se encuentra la investigación de Efraín González titulada *“La interculturalidad como propuesta de enseñanza de una lengua extranjera en el colegio San Bartolomé”*⁶, en la que el investigador planteó la importancia de articular la interculturalidad con la enseñanza de lenguas. Para su desarrollo, González hizo un trabajo comparativo entre dos cursos del grado once de la institución en donde se desarrolló la investigación. Finalmente, el trabajo concluyó que la interculturalidad si bien no es definitiva para la enseñanza de las lenguas, es una herramienta que enriquece aún mucho más el aprendizaje.

Esta investigación se consideró pertinente como precedente para la que aquí se expone ya que muestra una manera en la que se podría proceder (metodología) sustentada bajo un trabajo comparativo y, por otro lado, presentó conclusiones guía que pudieron orientar ésta investigación, ya que validó la importancia del desarrollo de una competencia intercultural en la enseñanza de lengua extranjera, en este caso, el inglés.

Finalmente, dentro del espacio académico de la Universidad Libre, los investigadores Jorge Lozano y David Mejía presentaron su trabajo llamado *“Propuesta etno e intercultural para el fortalecimiento de la aplicación práctica de la etnoeducación a través de la enseñanza de las lenguas en la comunidad Wayúu de*

⁵ GARCÍA, Julieth. *La interculturalidad como ejercicio de asimilación, aceptación y respeto de la diversidad a través de la enseñanza del inglés*. Bogotá: Universidad Javeriana. 2012.

⁶ GONZÁLEZ, Efraín. *La interculturalidad como propuesta de enseñanza de una lengua extranjera en el colegio San Bartolomé*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. 2010.

la Guajira".⁷ En este trabajo, los autores lograron consolidar una propuesta de etnoeducación que se sustentó sobre la base de un conocimiento intercultural. En éste además, se demostró la manera en la que la interculturalidad debía ser incluida dentro de la enseñanza ya que como aseguran los autores, de no hacerlo, el conocimiento y práctica de una lengua se ve sesgado, aún más en el contexto en que se desarrolló dicha investigación. La pertinencia de este proyecto radica en el hecho de comprobar cómo la relación entre cultura y lengua es inseparable por lo que debería ser contemplada en la enseñanza de la misma.

Los antecedentes presentados, aportan a este proyecto desde la interculturalidad y su manejo en el aula, por otro lado aportan desde la realización de contenidos interculturales para el aprendizaje del inglés, siendo un aporte desde la investigación y la praxis pedagógica.

Así estos antecedentes se convierten en ejemplos de diferentes prácticas pedagógicas de inclusión de la interculturalidad en el aula y en la enseñanza de la lengua extranjera; permitiendo observar diferentes propuestas metodológicas para la aplicación de la competencia intercultural a la enseñanza de la lengua extranjera en el aula de clases.

1.3 JUSTIFICACIÓN

En primer lugar, es necesario decir que la presente investigación pretendió articular la enseñanza de inglés como lengua extranjera con el aspecto cultural que ésta implica, viendo la interculturalidad como la apreciación y valoración del otro, en relación con las diferencias económicas y culturales del contexto en el que se desenvuelven, de esta manera, mediante el desarrollo de la presente investigación, se persiguió la interacción del proceso enseñanza-aprendizaje con la interculturalidad y el inglés segunda lengua.

El desarrollo de esta investigación, permitió enriquecer a la investigadora como docente y como articuladora de procesos de enseñanza desde la perspectiva de la interculturalidad, contribuyendo a la formación de una licenciada competente en ámbitos escolares que requieren perspectivas de enseñanza diferentes, donde la interculturalidad y los estudios culturales contextuales tengan cabida dentro de la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

Así la presente investigación, enriqueció el proceso de enseñanza aprendizaje, desde el docente como mediador de procesos interculturales y al estudiante desde el aprendizaje de la importancia del conocimiento y apropiación de la lengua extranjera (inglés), con medios culturales conocidos, permitiéndoles comprender que la interculturalidad permite el reconocimiento del otro y de sí mismo en los pares

⁷ LOZANO, Jorge. Propuesta etno e intercultural para el fortalecimiento de la aplicación práctica de la etnoeducación a través de la enseñanza de las lenguas en la comunidad Wayúu de la Guajira. Bogotá: Universidad Libre. 2007.

que le rodean e incluso, en las personas de otros países, que tienen cosas en común, visibilizándose en la educación bilingüe intercultural.

Se tiene en cuenta que de acuerdo con el contexto de estudio, el propósito de la investigación no sólo se limitó a un objetivo netamente educativo si no que buscó mejorar el desarrollo de un proyecto de vida y la renovación de metas para los estudiantes, en donde se cree conciencia de que son parte integral de una sociedad en la que hay diversidad sociocultural, y de la misma forma, evaluar el impacto a nivel personal y social de las relaciones en medio de desigualdades políticas, sociales y económicas, permitiendo su integración a la lengua extranjera y haciéndose conscientes del uso de esta en el contexto diario relacional.

En adición, se entiende que las relaciones interpersonales se basan en el enriquecimiento de los lazos sociales, así que se le da un vistazo a los aspectos que reúne la cultura y lo que acarrea la variedad de la misma; en otras palabras, costumbres, herencia, creencias políticas y sociales, constitución y gustos familiares, entre otros aspectos. Para ello se requiere que una población sea capaz de convivir con las diferencias de unos y otros sin discriminación, lo que a su vez tiene un impacto en el respeto de unos frente a otros.

Además, es importante subrayar el papel del desarrollo de la competencia intercultural en la enseñanza de una lengua extranjera ya que contribuye a disminuir la tendencia de los estudiantes a crear estereotipos cuando se relacionan con los demás y a reforzar la identidad propia frente a la sociedad, puesto que no se limita únicamente a reducir a un ser humano complejo en alguien que es representativo de una cultura, sino a comprender que todas las identidades sociales y valores desarrollados no son iguales y que éstos se adquieren a través de la vida.

En este caso, según Byram⁸, el desarrollo de la dimensión intercultural en la enseñanza de idiomas, en este caso el inglés, implica el reconocimiento de que el objetivo es: Desarrollar en los estudiantes la competencia intercultural, así como la competencia lingüística, para prepararlos en la interacción con personas de otras culturas, para que puedan entenderlas y aceptarlas, como seres humanos con distintas perspectivas, valores y comportamientos y para ayudarlos a ver la interacción como una experiencia enriquecedora.

Para poder desarrollar la competencia intercultural, se hace necesario la comprensión de la Interculturalidad desde los preceptos de Catherine Walsh, quien plantea que la interculturalidad se hace posible cuando se reconoce el otro, así, “la otredad” es una característica innata de la interculturalidad, esto se da porque cada cultura es diferente, cada persona es diferente, pero tienen ciertas cosas en común, cuando se ve a sí mismo en el otro, se está hablando de interculturalidad.

⁸ BYRAM, B., GRIBKOVA, B., & STARKEY, H. Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers. Strasbourg: Council of Europe. 2002.

Como se ha venido planteando en párrafos anteriores, este proyecto se enfoca en dos puntos importantes, el primero tienen que ver con el desarrollo de conocimientos de la lengua extranjera (inglés), por medio de la educación bilingüe intercultural y el segundo con la contribución al desarrollo de la competencia intercultural.

Así, el desarrollo del presente proyecto entrelaza estos dos puntos, generando una propuesta pedagógica en la que por medio del proceso enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera se pueda realizar un desarrollo de la competencia intercultural en la que se contribuya a el aprendizaje del inglés, comprendiendo su pertinencia con ejemplos propios del contexto, que le permitan al estudiante observar como en la vida cotidiana se utiliza el inglés y el fundamento de la Educación Bilingüe Intercultural (EBI), contribuyendo a que tanto la lengua extranjera como los conocimientos propios se convierten en herramientas para la vida.

De esta forma cuando los estudiantes ven las similitudes que existen entre la cultura de habla hispana y la de habla inglesa puede tener un referente de palabras o de situaciones en las que el uso de una lengua extranjera se hace necesario.

Partiendo de lo anterior este proyecto, permite observar como el desarrollo de la competencia intercultural por medio de la creación e implementación de unidades temáticas en el aprendizaje de la lengua extranjera (inglés), genera en los estudiantes una concepción diferente de su entorno propio y directo y de las comunidades y países de habla inglesa, observando de la brecha existente corresponde en mayor medida a la falta de reconocimiento del otro y de algunas particularidades que se encuentran el otro y que al reconocerlas les complementa como seres humanos y al mismo tiempo les permite observar que todo lo que les rodea a ellos, les rodea a las personas de otros lugares del mundo y que las diferencias se convierten en un impulso de conocimiento y en un dialogo de saberes que enriquece a las culturas y a los idiomas.

Así al desarrollar este proyecto se observa como los estudiantes a medida que se avanza en su implementación, sus mentalidades cambian no solo con los factores poco tolerables y discriminatorios que tenían al comienzo culturales, sociales, políticos, educativos etc., sino con la poca aceptación y conocimiento de la importancia de aprender una segunda lengua en este caso el inglés.

1.4 PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN

¿Cómo desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes del grado 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra desde el inglés lengua extranjera?

1.5 OBJETIVOS

1.5.1 Objetivo General.

Desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra a través de unidades temáticas en inglés como lengua extranjera desde la Educación Bilingüe Intercultural.

1.5.2 Específicos.

- 1) Determinar los conocimientos que tengan en relación a la interculturalidad los estudiantes de 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra.
- 2) Establecer los criterios requeridos para la selección de los temas de las unidades temáticas, construidas como estrategia de aprendizaje para el desarrollo de la interculturalidad en los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra.
- 3) Desarrollar una estrategia metodológica para el aprendizaje y valoración de la interculturalidad de los estudiantes de 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra.
- 4) Establecer la manera en la que la competencia intercultural de los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra permite la comprensión de la importancia del inglés como lengua extranjera desde la Educación Bilingüe Intercultural.

CAPÍTULO 2.

2 MARCO TEÓRICO

En el siguiente marco teórico se presentan los conceptos atribuidos a la cultura, la interculturalidad, y teorías con la promoción de la competencia intercultural desde el aprendizaje de una lengua extranjera en estudiantes que se encuentran incluidos en los talleres realizados. Estos temas se escogen con el fin de brindarle soporte a la estructura y el desarrollo de la presente investigación. Los temas a presentar son los siguientes:

2.1 Cultura

El concepto de cultura se remite a lo que se comprende como un bosquejo de suposiciones frente a la manera de actuar de cada persona dentro de una comunidad y cómo ésta misma percibe a la población que la rodea. Se puede inferir en este caso que cultura concierne a la primera imagen que cada persona percibe de otra y las razones que justifican esa primera imagen por parte de su poseedor. Así lo define Spencer-Oatey en *What is culture?*⁹ En éste sentido se propone una cultura por persona y ésta se hace un miembro activo de la sociedad.

Frente a la manifestación de la cultura, Spencer -Oatey habla de tres niveles¹⁰: en el primer nivel se encuentra el aspecto subjetivo e interpretativo que las personas dan entre sí al momento de comprender el porqué de las acciones de los demás. En el segundo nivel se tiene en cuenta que la fundamentación de las razones por las cuales las personas actúan de un modo particular y diferenciado radica en los valores culturales que posee cada uno de ellos. Finalmente, el tercer nivel refleja la manera en cómo cada persona se relaciona y deja ver la naturaleza de su cultura.

Estos aspectos hacen que al interactuar haya un intercambio cultural, de aquí que se parta para hablar de interculturalidad a nivel de entender las acciones del otro, sus fundamentos y así ver lo que cada persona es según su participación en la sociedad. Todo esto lleva al aprendizaje cultural y adicionalmente a la naturaleza humana, viendo los aspectos que son comunes entre la comunidad y los que no. Se habla entonces de las necesidades instintivas, del aspecto biológico que une a la sociedad como también la multiculturalidad que une a cada miembro de la misma.

Por otra parte, se debe tener en cuenta que en la versatilidad del concepto de cultura Adaskou, Britten & Fahsi¹¹ la conciben en cuatro aspectos: estético, el cual reúne cine, literatura, música y medios de comunicación; sociológico, el cual comprende la organización y naturaleza de la familia, relaciones interpersonales, costumbres y condición económica; semántico, que está compuesto por la concepción,

⁹ Spencer-Oatey *What is culture?* USA. Editorial Roca. 2012

¹⁰ *Ibíd.*

¹¹ ADASKOU, K., BRITTEN, D., y FASHI, B. Design decisions on the cultural content of a secondary English course for Morocco. En: *ELT Journal*, 44(1), 3-10. 1990.

percepción del mundo y procesos de pensamiento y por último el aspecto pragmático o sociolingüístico, que hace referencia a los conocimientos previos, habilidades sociales, paralingüísticas y la lengua como código, los cuales son necesarios para una comunicación exitosa.

Lessard-Clouston¹² hace un breve esbozo de aquello que acarrea cultura, como lo es el componente material, propiamente dicho, de lo que se percibe como manifestaciones culturales y, por otro lado, el componente no material, que refiere a lo profundo de la cultura como la característica que no logra evidenciarse de manera explícita frente a la sociedad. Sin embargo, el proyecto se basa en las pautas de Truscott frente a cultura, puesto que la considera dentro del contexto propio en donde se desenvuelve la persona, teniendo como finalidad desarrollar conocimiento social y mejorar las interrelaciones dentro de un grupo social. En la entrevista realizada en la edición N° 37 de Altablero¹³, manifiesta que la cultura propia debe tomarse como base para adquirir nexos interculturales, aclara que no sólo debe enfatizarse en el conocimiento de la cultura foránea, sino por el contrario, debe adquirirse la apropiación del contexto en el cual se desenvuelve una persona, contemplando la diversidad cultural propia como identidad. De esta manera, se podrá proponer una mejora de relaciones sociales, conocimiento y ejecución de valores morales como también, a partir del crecimiento intercultural de su contexto, se pueda dar el acercamiento a otras culturas fuera de este. Todo esto, en fundamentación de la cultura propia como aspecto importante y superlativo en comparación con el aprendizaje de culturas extranjeras.

Partiendo de las definiciones anteriores, la cultura se convierte en un medio de interacción entre personas de un lugar en particular o de lugares distantes, esta interacción se realiza desde los componentes mismos de la cultura, los cuales tienen que ver con los modelos y métodos de crianza, así como las enseñanzas adquiridas en dos ámbitos culturales, la sociedad y el lugar de crianza.

2.2 Interculturalidad

La cultura es diversa y se compone de aspectos que varían en cada persona. Dado esto, se da un intercambio continuo y se genera la interculturalidad en pro del respeto a las diferencias y reforzamiento de los valores, promoviendo la aceptación y convivencia entre pares heterogéneos. Así mismo, se dan las relaciones interpersonales. No obstante, es importante aclarar que más que encontrar las diferencias y respetarlas, se busca el diálogo social, pacífico y agradable entre lo que marca disimilitudes en la sociedad. Como los señala Walsh¹⁴, la interculturalidad debe tomarse como el crecimiento progresivo de una sociedad, en

¹² LESSARD-CLOUSTON, Michael. Towards an understanding of culture in L2/FL education. Kwansei: Gakuin University. 1997.

¹³ MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE COLOMBIA. [En línea] Altablero Edición N° 37. Colombia Bilingüe. Disponible en: <http://augusta.uao.edu.co/reapi/paginas/estandares/AT37.pdf> [Consultado en abril 2014]

¹⁴ WALSH, Catherine. La interculturalidad en la Educación. Perú: UNICEF. 2005.

el que se contemplen aspectos de diversidad cultural en base al respeto y valores que propenden una comunidad funcional.

La interculturalidad para Walsh¹⁵ se refiere a:

“complejas relaciones, negociaciones e intercambios culturales, y busca desarrollar una interacción entre personas, conocimientos y prácticas culturalmente diferentes; una interacción que reconoce y que parte de las asimetrías sociales, económicas, políticas y de poder y de las condiciones institucionales que limitan la posibilidad que el “otro” pueda ser considerado como sujeto con identidad, diferencia y agencia la capacidad de actuar”.

Es decir que en la interacción con el otro, se da un diálogo de saberes que permiten que se dé una interconexión cultural que enriquece a las partes que participan

Para Walsh¹⁶, la interculturalidad es:

- “Un intercambio que se construye entre personas, conocimientos, saberes y prácticas culturalmente distintas, buscando desarrollar un nuevo sentido de convivencia de éstas en su diferencia.
- Un espacio de negociación y de traducción donde las desigualdades sociales, económicas y políticas, y las relaciones y los conflictos de poder de la sociedad no son mantenidos ocultos sino reconocidos y confrontados.
- Una tarea social y política que interpela al conjunto de la sociedad, que parte de prácticas y acciones sociales concretas y conscientes e intenta crear modos de responsabilidad y solidaridad.
- Una meta por alcanzar.” (pág. 11)

El Ministerio de Educación Nacional (MEN), define la interculturalidad como: “La interculturalidad significa culturas en constante diálogo de saberes, implica hacer interpretación, decodificación, es decir, comprensión de las culturas involucradas”¹⁷.

De esta manera, el presente proyecto se desarrolla desde el contexto de la interculturalidad, siendo esta un componente cultural, que día a día permite la interacción de diversas culturas en un diálogo de saberes desde el respeto a las diferencias y a los derechos de cada pueblo, en las esferas públicas y privadas, al igual que en el contexto escolar y fuera de este.

2.2.1 Interculturalidad en la educación

Para propósitos de enseñanza, se busca la educación como foco y contexto, en la que se da la formación del ser humano como ente social, para inculcar la

¹⁵ *Ibíd.*

¹⁶ *Ibíd.*

¹⁷ MEN, Ministerio de Educación Nacional. lineamientos curriculares Idiomas Extranjeros. [En línea] Disponible en: http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-315518_recurso_4.pdf

experiencia de las relaciones humanas fundamentadas en el respeto con el fin de desarrollar, más allá de los valores, capacidades, habilidades y destrezas que ayuden a la mejora continua del ámbito social en su complejidad, para que se logre la solución de conflictos, criticismo y manejo de desequilibrios en la comunidad¹⁸.

Para lo anterior, se debe generar un ambiente propicio de aceptación y reconocimiento de las variantes culturales que existen en un contexto. Esto se desarrolla a partir de la naturaleza humana y a través de los derechos humanos, los cuales permiten que se comparta información cultural basándose en el diálogo moderado por el respeto. En este sentido, se reconoce la posición de Byram¹⁹, quien define la dimensión cultural como puente para el intercambio de saberes y crítica constructiva de las diferencias culturales, promoviendo de esta manera el diálogo sano, apegado a los derechos humanos y el respeto hacia los otros.

En la educación bilingüe intercultural, se trae a colación los intereses de los estudiantes, de manera que se identifiquen los aspectos más relevantes a conocer dentro de una cultura. A partir de ello, la educación atiende las necesidades de aprendizaje intercultural que requiere la población atrayendo el conocimiento y los principios morales en la adquisición de conocimientos culturales que dejen parcialmente la etiqueta de estereotipos y prejuicios frente a lo nuevo.

Ahora bien, la educación bilingüe debe impartir un conocimiento intercultural que propicie la mejora de las interrelaciones dentro de la diversidad. Esto conlleva a un cambio social que da ventaja a la comunicación y por ende a un pensamiento cuestionable y renovador de lo cual se podrían proponer ciertos fines educativos basados en la cultura. Como respuesta a este planteamiento, se propone una educación que contenga elementos que refuercen la identidad del estudiante y su autoestima, que impulsen la integración de la persona en contextos que posean variedad cultural y que se vea ésta característica como una riqueza social, que implementen la aceptación con el fin de observar el racismo y así eliminar criterios sobre los prejuicios y finalmente forjar ciudadanos sociales que sean activos, respetuosos y se encuentren en la capacidad de analizar la diversidad cultural como solución a las posibles situaciones que se presenten dentro de una comunidad.

2.3 El hablante intercultural

De acuerdo con Byram y otros, la "dimensión intercultural" en la enseñanza de idiomas tiene por objetivo formar estudiantes como hablantes o mediadores interculturales, los cuales sean capaces de interactuar con la complejidad de las múltiples identidades y evitar los estereotipos que acompañan a la percepción de alguien a través de una única identidad. Se basa en percibir al interlocutor como un individuo cuyas cualidades han de ser descubiertas, más que como un representante de una identidad atribuida externamente. A partir de esto, la finalidad principal de la comunicación intercultural tiene como base el respeto hacia las

¹⁸ Op. Cit. Walsh. (2005)

¹⁹ BYRAM, B., GRIBKOVA, B., & STARKEY, H. *Op.cit.*

personas y la igualdad de los derechos humanos como fundamento democrático para la interacción social²⁰.

Byram sostiene que las identidades sociales están relacionadas con las culturas, es decir:

“alguien que pertenece a una cultura específica habrá adquirido esa identidad a través de ser formado integralmente y estar rodeado de otros individuos de la misma cultura, aprendiendo inconscientemente sus creencias, valores y comportamientos. Del mismo modo que alguien cuya identidad social incluye, por ejemplo, ser 'un maestro', habrá adquirido los conocimientos, valores y comportamientos que comparte con otros profesores a través de un proceso de socialización.”²¹

Sin embargo, cada individuo, a pesar de pertenecer a una misma cultura, tiene su propia forma de ser y de percibir el mundo. Así que no se puede generalizar a un individuo por el sólo hecho de pertenecer a una cultura específica. En esta dimensión, un hablante intercultural es consciente de esta diversidad, sabe algo acerca de las creencias, valores y comportamientos propios de una cultura, pero también es consciente de que existen otras identidades ocultas en la persona con la que están interactuando, incluso si no tienen conocimiento sobre las creencias, los valores asociados y comportamientos que son particulares de ésta cultura.

Por lo tanto un hablante intercultural conoce y diferencia entre lo que significa ser de una cultura “X” o un maestro de la misma. Sin embargo, dicho hablante también necesita una conciencia de que hay más para conocer y entender desde la perspectiva de la otra persona, que no son las habilidades, las actitudes y valores involucrados los que son cruciales para entender las relaciones humanas interculturales. Como consecuencia de ello, el "mejor" maestro no es ni el nativo ni el hablante no nativo, sino la persona que puede ayudar a los estudiantes a ver las relaciones entre cultura propia y las otras culturas, la que puede ayudar a adquirir interés, curiosidad por la alteridad, la conciencia de ellos mismos y sus propias culturas vistos desde la perspectiva de los demás.

Para Risager²², el hablante intercultural tendrá las siguientes características:

- “Ha venido a sustituir al hablante nativo como norma.
- Es consciente de su propia identidad y cultura, de cómo esta identidad es percibida por la otra cultura y conoce esta cultura.
- Es capaz de explicar las diferencias y de aceptarlas.

²⁰ BYRAM, Michael, GRIBKOVA, B., & STARKEY, H. Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers. Strasbourg: Council of Europe. 2002.

²¹ *Ibíd.*

²² RISAGER, K. La enseñanza de idiomas y el proceso de la integración europea. (2001) en Byram y Fleming (2001) págs. 242-253.

- Tiene como objetivo integrar el aprendizaje lingüístico y cultural para facilitar la comunicación y la interacción intercultural”. (pág. 33)

2.4 Competencia comunicativa intercultural

Al momento de desarrollar ese conjunto de conocimientos y habilidades se habla de la competencia intercultural fundamentada en 5 saberes: “1) Saber ser, en el cual las actitudes interculturales se miden en el interés de la personas por conocer y desmentir sobre aspectos referentes a otras culturas –valores, creencias y comportamientos-. 2) Saber conocer, enfocándose en cómo funciona el esquema de una comunidad, refiriéndose a la manera de interactuar e identificar los estereotipos que se encuentran dentro y fuera de una cultura. 3) Saber interpretar, basándose en la relación de textos y eventos que logren ilustrar aspectos culturales del otro. 4) Saber hacer, que usa la comunicación como puente para adquirir nuevos conocimientos y facilitar la interacción en el intercambio cultural. 5) Saber comprometerse, referido a la crítica constructiva entre la propia cultura y la ajena, basándose en estudios que reflejen las diferencias y fundamentos de las mismas”.²³

En relación con lo anterior, Coperías Aguilar, en *Intercultural ‘Communicative Competence as a tool for autonomous learning’*, se apoya en los saberes a desarrollar que propone Byram y otros²⁴ en un sentido que contempla la interpretación y relación entre pares con el fin de definir la competencia comunicativa intercultural en cuanto al conocimiento cultural que se adquiere a través del uso del lenguaje. Sin embargo, enfatiza que a nivel de lengua, no es apropiado el modelo de un hablante ideal, puesto que produce una influencia negativa en el aprendiz y por ende retrocederá en su proceso de interacción intercultural, con sus pares, a través de una lengua extranjera.

2.5 La Otredad

La otredad consiste en el reconocimiento del otro, como sujeto social de cambio, es decir que el otro hace parte de nosotros al ser reconocidos por este y al reconocernos a nosotros mismos en el otro.

La otredad en la educación intercultural se convierte en un punto álgido en el cual el reconocimiento del otro como un mundo, como una cultura propia, permite establecer lazos de conocimiento de otras identidades y de otros saberes, permitiendo comprender que en un recinto pequeño aunque sean todos nacionalizados y criados en el mismo país, en la misma ciudad, cada uno es un mundo particular. Cada sujeto aporta algo diferente a los espacios de interlocución, así el reconocimiento del “otro”, permite entablar un diálogo intercultural, es decir un diálogo entre culturas.

²³ BYRAM, B., GRIBKOVA, B., & STARKEY, H. *Op.cit.* p. 8

²⁴ *Ibíd.*

Ahora bien, el presente proyecto se enmarca en el desarrollo de la competencia intercultural, es decir en el diálogo de saberes entre culturas para la creación de un saber nuevo, para esto se debe “afirmar la “razón del otro” para identificar las semillas de pedagogías y praxis radicales que parten de un deseo de “pensar con”, que asumen la interculturalidad como proyecto-compromiso político, ético y epistémico, que buscan armar fuerzas de coloniales aliadas y que se dirigen hacia la construcción y movilización de poderes, seres, sociedad y mundos muy distintos”²⁵.

De esta manera el reconocimiento del otro, permite interacciones que enriquecen los procesos enseñanza-aprendizaje, el pensar con, el aceptar la diferencia, permite construir prácticas educativas dinámicas, el trabajo en contacto con el otro y con el entorno directo permite reconocerse en “el otro”, para construir saberes interculturales, basado en el diálogo de saberes culturales.

Partiendo de lo mencionado anteriormente, el aporte de la otredad al presente proyecto es que al reconocer al otro, se pueden crear actividades en las que los mismos estudiantes se interesen en el aprendizaje de una lengua extranjera (inglés), con construcciones del entorno directo.

2.6 Andragogía

La andragogía tiene que ver con el proceso de enseñanza-aprendizaje de personas con una edad superior a la de la edad escolarizada, se encuentran con sobre edad frente a sus compañeros. Se hace referencia a este término, dado que algunos de los estudiantes con los que se desarrolla esta investigación son estudiantes adultos, que se encuentran adelantando sus estudios de secundaria. Por lo que, para este caso específico, se necesita de un diseño de clases diferente, tal como lo describen Sárrate & Pérez²⁶, para quienes un profesional competente, experto, consultor, tutor o facilitador, con el conocimiento y utilización de la metodología didáctica conveniente y el empleo de técnicas y procedimientos para el aprendizaje posibilita a los estudiantes o agentes de aprendizaje aprovechar su tiempo, voluntad y potencialidades en su desarrollo educativo y profesional disponiendo el proceso didáctico a sus intereses, necesidades y expectativas.

Desde la pedagogía se concibe a la educación como una práctica social de intervención orientada a la formación de sujetos sociales; práctica que encuentra en las teorías pedagógicas sus razonamientos y normas que la justifican y perfeccionan. Por ello, estos dispositivos deben estar contruidos con los mayores y mejores criterios de rigor y consistencia teórica, para estar en condiciones de

²⁵ WALSH, Catherine. Interculturalidad, colonialidad y educación. Revista Educación y Pedagogía, Medellín. Universidad de Antioquia. Facultad de Educación. Vol. 48 (mayo-agosto) 2007. Pág. 25-35

²⁶ SÁRRATE CAPDEVILA, María Luisa & PÉREZ DE GUZMÁN Victoria. “Educación de las personas adultas. Situación actual y propuestas de futuro”, en Revista de Educación, Madrid, Ministerio de Educación, Política Social y Deporte Español, núm. 336, pp. 41-57. 2005

fundamentar la sistematización de los ideales educativos y el correspondiente diseño de proyectos que posibiliten su logro.

Actualmente la educación de adultos está presente en el vasto campo educativo, ya sea en la modalidad de procesos educativos formales y no formales. El desarrollo de estos nuevos enfoques demanda a las teorías pedagógicas en general y a la andragogía en particular el generar acciones de reflexión e intervención que articulen de mejor manera la educación al proceso general del desarrollo, pero desde una perspectiva profundamente humanista, en la cual el sujeto sea el artífice de la construcción de su propio destino y de su perfeccionamiento permanente.²⁷

Estas acciones necesariamente deben estar orientadas a propiciar que el adulto fortalezca su participación como:

- “Generador de su propio conocimiento y de sus procesos de formación.
- Sujeto autónomo en la toma de decisiones sociales y políticas.
- Promotor y creador de procesos económicos y culturales.
- Agente de transformación social”²⁸. (pág. 34)

Visto así es imprescindible caracterizar de la mejor manera, en cada acción de reflexión e intervención andragógica, los sujetos a los que van dirigidas estas acciones, de tal manera que al considerar sus necesidades, intereses y expectativas se establezca el eje de trabajo de intervención andragógico. Eje que deberá permitir la participación consciente y comprometida de los sujetos que hacen parte del proceso de formación.²⁹

De esta manera, la andragogía, permite la inclusión de estudiantes de edad avanzada que hacen parte de este proyecto y así, las actividades desarrolladas para los estudiantes, tienen en cuenta este factor, haciendo que los contenidos y su desarrollo sean aplicables a todos los estudiantes sin distinción de edad.

2.7 Unidades Temáticas

En pro de impulsar la competencia intercultural en los estudiantes a través del aprendizaje de una lengua extranjera, Clara Brown en “*Content-Based ESL instruction and curriculum*” propone la utilización de una estructura de unidades temáticas que ayuden al proceso de aprendizaje y desenvolvimiento en una lengua. Temáticas basadas en la interacción con el otro con el fin de desarrollar la capacidad de entender y darse a entender en un grupo, en el proceso de adquisición del

²⁷ OCDE. Educación para adultos: más allá de la retórica. México, Fondo de Cultura Económica, OCDE. 2005

²⁸ UNESCO. Quinta Conferencia Internacional sobre Educación de Adultos, Hamburgo. 1997.

²⁹ *Ibíd.*

lenguaje, teniendo en cuenta el trasfondo en la estructura de la lengua y teniendo como objetivo alcanzar la competencia intercultural.

2.8 Syllabus

Es una herramienta utilizada en la enseñanza de la lengua extranjera, que permite el ordenamiento de los contenidos curriculares que se llevarán a cabo en las clases, aunque es en ocasiones visto como parte del currículo o comparado con este, el syllabus tiene una connotación diferente. El sílabo designa, generalmente, el contenido a enseñar y la progresión.

En palabras de Breen:

“Cualquier sílabo es un plan acerca de lo que se pretende alcanzar a través del proceso de enseñanza-aprendizaje. Éste forma parte del currículum global de lenguas o de un curso que está compuesto por cuatro elementos: objetivos, contenidos, metodología y evaluación.

El sílabo identifica lo que se ha de trabajar entre profesores y estudiantes, teniendo en cuenta que el contenido seleccionado sea el apropiado para los objetivos generales. La Metodología se refiere a la manera que tienen los profesores y alumnos de trabajar el contenido, mientras que la evaluación se trata de un proceso de control de los resultados alcanzados en el aprendizaje juzgando la adecuación de otros elementos del currículum.”³⁰ (pág. 11)

El syllabus es un elemento importante en la estructuración de contenidos de clase más que de un área en general como lo es el currículo. El syllabus, “hace referencia al contenido propio de la materia y queda organizado conforme a una filosofía y metodologías didácticas, previamente elegidas y derivadas del currículo. En consecuencia, por sílabo se entiende la selección, progresión y secuenciación de los contenidos. Llevado al terreno de la práctica, el sílabo supone la programación detallada de los aspectos lingüísticos y comunicativos que se van a desarrollar en el aula.”³¹

³⁰ BREEN, M. P. “Syllabus design” en CARTER, R. & NUNAN, D. (ed.) *The Cambridge uide to Teaching English to Speakers of Other Languages*. Cambridge. Cambridge University Press. 2002

³¹ NÚÑEZ, Félix. 2008. Teoría del currículum y didáctica de las lenguas extranjeras. IE Universidad Segovia, España

CAPÍTULO 3.

3 MARCO METODOLÓGICO

En este capítulo se presenta el modelo investigativo que se llevó a cabo para obtener los resultados esperados; además, se presentan las técnicas e instrumentos para la recolección de la información. De igual forma se exponen las características de la población con el objetivo de hacer un panorama sobre el cual se trabaja en esta investigación.

3.1 ENFOQUE METODOLÓGICO

Inicialmente, la presente investigación se desarrolló desde el enfoque mixto, ya que incluye las características de los enfoques cualitativo y cuantitativo, “la combinación de ambos permite ver mejor los resultados en la investigación”³². La investigación cuantitativa permitió obtener datos y resultados que hablan acerca del tema de investigación y facilitó la aplicación de técnicas estadísticas en relación con el objeto del estudio.

La investigación cualitativa se desarrolló en las observaciones y en los talleres mismos, así como en la interpretación de las actividades desarrolladas por los estudiantes y en las entrevistas.

Para la recolección de datos cuantitativos se realizó un diagnóstico de la población por medio de la utilización de la encuesta, cuyo formato se presenta en el Anexo 1 y Anexo 2, por su parte, los resultados de dichas encuestas se encuentran en el numeral 4.1 y 4.2

3.2 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

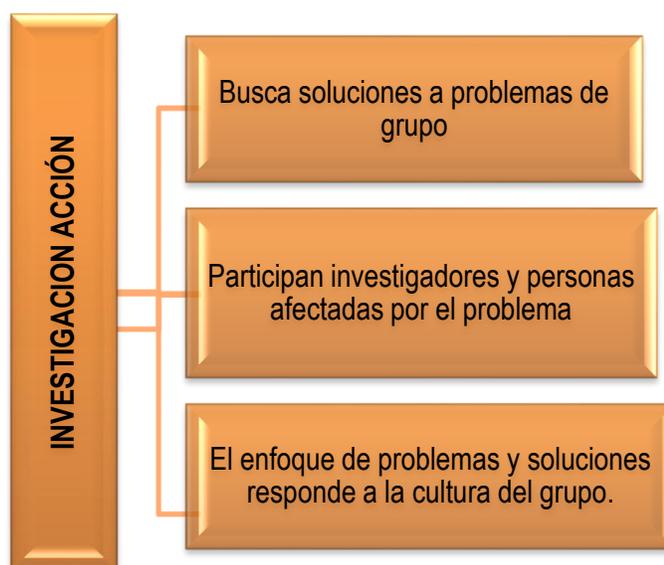
La investigación acción es predominantemente, una investigación enfocada a buscar soluciones a problemas de grupo, una comunidad, una escuela o cualquier otro grupo social que experimenta una dificultad en su vida diaria³³. De igual manera, en la búsqueda de soluciones el proceso implica una forma de cambio social en el que participan investigadores junto con las personas directamente afectadas por el problema social que pretenden investigar; por ende, la solución es a su vez conjunta.

Las características de la Investigación Acción se presentan en la gráfica 1.

³² Enfoque Mixto, Disponible en www.eumed.net/tesis-doctorales/2012/mirm/enfoquemixto.html

³³ BRIONES, Guillermo. La Investigación Social y Educativa. Bogotá. 1992. SECAB

Gráfica 1. Características de la Investigación Acción (IA)



Fuente: El Autor, 2014

3.3 TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

Las técnicas de recolección de información usadas en el presente proyecto son:

3.4 TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

Las técnicas de recolección de información usadas en el presente proyecto son:

3.4.1 Observación

El propósito de la observación es exploratorio, para ello el que observa debe identificar y registrar conductas, acciones, reacciones, palabras, etc., que puedan ser interpretados en procura de dar explicación al fenómeno social investigado.³⁴ La observación se realizó al comienzo del año escolar durante 4 sesiones en las que se interactuó con el grupo de estudiantes, sin llegar a una intervención pedagógica o educativa.

3.4.2 Encuesta

Es una rama de la investigación cuyo propósito es medir actitudes, creencias, aptitudes, favorabilidad, etc. en relación a un objeto de estudio o fenómeno social.³⁵ La encuesta se realizó en dos ocasiones, la primera con el fin de realizar un estudio socioeconómico y la segunda para establecer los conocimientos que los estudiantes

³⁴ HERNÁNDEZ, R., FERNÁNDEZ, & BAPTISTA, P. Metodología de la investigación. (4ª edición. ed.). México: MG Hill. 2006.

³⁵ Ibíd

tenían sobre interculturalidad y a partir de sus respuestas establecer los contenidos a tener en cuenta para la formulación e implementación de las unidades temáticas, estas se encuentran en el anexo 1 y 2.

La encuesta social, es un método de investigación del paradigma cuantitativo; a pesar de ello, su mayor uso se da en las ciencias sociales y en la educación. De forma general, se define como “conjunto de técnicas específicas destinadas a recoger, procesar y analizar características – variables – que se dan en personas de un colectivo elegido por el investigador”³⁶

La encuesta social permite recoger gran cantidad de información entre las cuáles sobresalen:

- 1) Características demográficas: edad, sexo, estado civil, etc.
- 2) Características socioeconómicas: ocupación, ingreso, escolaridad, etc.
- 3) Conductas y actividades: motivaciones, expectativas, valoraciones, etc.

La encuesta se aplica mediante un cuestionario que las personas contestan directamente. Su uso puede conducir a interpretaciones explicativas, descriptivas, mismas, que hacen parte de las interpretaciones cualitativas que requiere este trabajo de investigación.

Las características de la Encuesta están condensadas así:

Gráfica 2. Características de la encuesta



³⁶ IBID, pag 79

Fuente: El Autor (2014)

Resumiendo, la investigación llevada a cabo para el presente trabajo, combina el Paradigma cualitativo y cuantitativo, en pro de indagar y evidenciar las necesidades de la población, sus intereses y las posibles soluciones en relación al tema de investigación.

3.4.3 Desarrollo de actividades intra clase

Realizadas con la comunidad educativa, esta técnica se realiza concretamente por medio del desarrollo de clases en las que se abordan temáticas desde la interculturalidad y la educación Bilingüe Intercultural. Las unidades temáticas desarrolladas parten de un syllabus que se encuentra en el Anexo 3, de este se desprenden tres unidades temáticas presentadas en el anexo 4, las cuales se comprenden de 3 actividades por cada unidad temáticas.

3.4.4 Entrevista

Las entrevistas permiten un acercamiento al pensar del objeto de estudio, estas fueron realizadas a algunos estudiantes que participaron en el desarrollo del proyecto. Se realizó una entrevista a cuatro estudiantes de diferentes rangos de edad, las preguntas realizadas se encuentran en el Anexo 5.

3.5 POBLACIÓN

El Colegio Nacional Nicolás Esguerra, jornada nocturna mixta, calendario A, se encuentra ubicado en la Calle 9c No. 68-52 Barrio Lusitania, Localidad de Kennedy, en Bogotá, Colombia.

Concretamente se trabajará con el curso 403 (IV ciclo) el cual está conformado por una población diversificada con algunos adultos.

3.6 CATEGORÍAS DE ANÁLISIS

Tal como lo establecen Taylor y Bodgan³⁷ el establecimiento de categorías de análisis, consiste en un proceso de clasificación de datos en torno a ideas, temas y conceptos que permiten la presentación de los datos de carácter cualitativo, hallados en la investigación.

Las categorías de análisis, determinadas para el presente proyecto son:

- ❖ Interculturalidad
- ❖ Educación Bilingüe Intercultural

³⁷ TAYLOR, S., & BODGAN, R. Introducción a los métodos cualitativos de investigación. Barcelona: Paidós. 1992

❖ Reconocimiento de la “otredad”

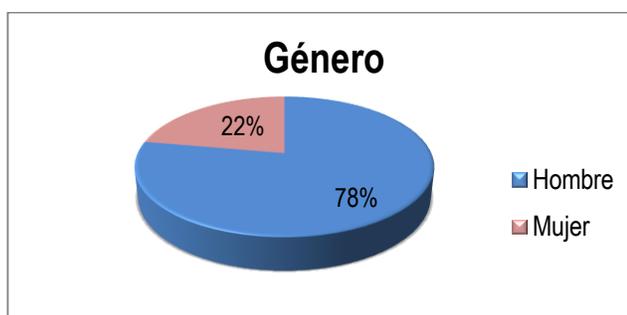
CAPÍTULO 4

4 RESULTADOS DEL PROYECTO

4.1 CARACTERIZACIÓN SOCIO-ECONÓMICA

Para tener definido el universo educativo en el que se desarrolló en proyecto, se realizó una encuesta socio-económica con los estudiantes del grado 403 mixto, jornada nocturna del Colegio Nacional Nicolás Esguerra, que en su totalidad son 27. Este grupo, se encuentra conformado por 21 hombres, es decir el 78% y 6 son mujeres, lo que corresponde al 22%. (Ver Gráfica 3)

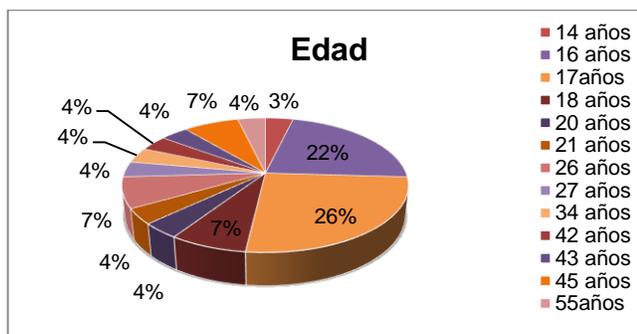
Gráfica 3. % de hombres y mujeres que conforman la población estudio



Fuente: El Autor, 2015

La edad de los estudiantes va desde los 14 años a los 55 años, 1 estudiante tiene 16 años (3), 5 estudiantes (22%) 16 años, 6 estudiantes (26%) tienen 17 años, 4 cuentan con 18 años (7%), uno de los estudiantes tiene 20 años (4%), uno de los encuestados es de 21 años (4%), 2 estudiantes tienen 26 años (7%), un estudiante tiene 26 años (4%), un estudiante 27 años (4%), la estudiante cuenta con 34 años (4%), un estudiante de 43 años (4%), 2 estudiantes de 45 años (7%) y un estudiante cuenta con 55 años (4%) (Ver Gráfica 4).

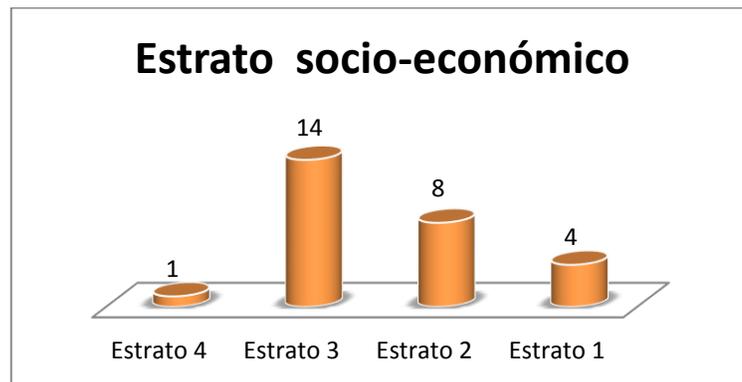
Gráfica 4. Rangos de edad en los estudiantes



Fuente: El Autor, 2015

En la gráfica 5 se presenta el estrato socioeconómico al que pertenecen los estuantes, este se encuentra dividido así: el 3% de la población está en estrato 4 (1 estudiante), 11% de la población está en estrato 1 (4 estudiantes) y el 85% de la población está entre 2 y 3 (8 estudiantes en estrato 2 y 14 estudiantes en estrato 3)

Gráfica 5. Estrato socio-económico de los estudiantes



Fuente: El Autor, 2015

Concerniente al estado civil, 23 estudiantes son solteros (85%), 3 se encuentran en casados (11%) y 1 estudiante vive en unión libre (4%). Como se observa en la gráfica 6.

Gráfica 6. Estado civil actual de los estudiantes



Fuente: El Autor, 2015

En la gráfica 7 se presenta la ocupación de cada estudiante, los porcentajes son: el 59% (16 estudiantes) se dedica a estudiar y trabajar, el 22% (6 estudiantes), se dedican solo a estudiar, el 4% (1 estudiante) es futbolista, el 7% (2 estudiantes) son comerciantes, 4% (1 estudiante) es músico y el 4% (1 estudiante) es entrenador físico.

Gráfica 7. Ocupación de cada estudiante



Fuente: El Autor, 2015

De la totalidad de los estudiantes, la mayoría trabaja y estudia, por lo que sus clases son en horas de la noche, el 11% de los estudiantes no trabajan, lo que corresponde a 3 estudiantes, el 33% trabaja medio tiempo 9 estudiantes del total, los fines de semana trabaja el 26% de los estudiantes 7 en total, menos de medio tiempo el 19%, es decir 5 estudiantes y el 11% tiempo completo (8 horas diarias) 3 estudiantes del total.

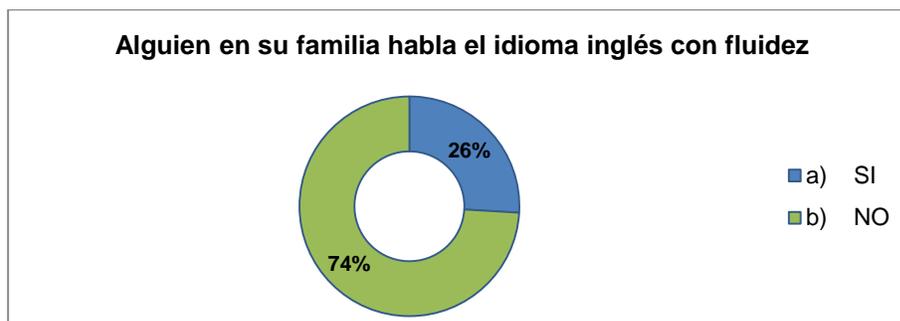
Gráfica 8. Tiempo de trabajo de los estudiantes



Fuente: El Autor, 2015

Para definir si el estudiante tiene la posibilidad de estar cerca de alguien en casa que tenga fluidez en el idioma Inglés, se les preguntó, si alguien en su familia hablaba este idioma con fluidez, a lo que el 74% de los estudiantes dijeron que no (20 estudiantes), el 26% dijo que si (7 estudiantes).

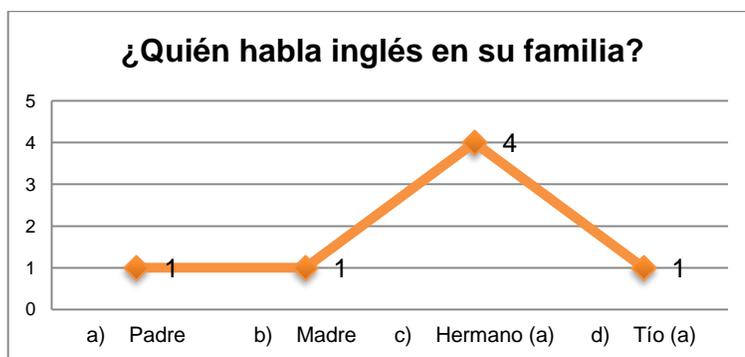
Gráfica 9. Personas bilingües en la familia



Fuente: El Autor, 2015

De los 7 estudiantes que establecieron que había alguna persona bilingüe en la familia 4 estudiantes establecieron que el hermano (a), y uno que el padre, 1 la madre y 1 el tío (a)

Gráfica 10. Qué miembro de la familia es bilingüe



Fuente: El Autor, 2015

De la caracterización socio-económica, de los estudiantes, se concluye que: la mayoría son hombres, un alto porcentaje de los estudiantes trabaja medio tiempo y que 3 estudiantes sobrepasan la edad escolar por más de 4 años, un estudiante don 27 años y dos con 23.

Esta encuesta, permite tener una idea clara del universo escolar en el que se desarrolla el proyecto.

4.2 PRUEBA DIAGNÓSTICA SOBRE INTERCULTURALIDAD

La interculturalidad es el eje del desarrollo del presente proyecto de grado, por lo cual, se desarrolló una prueba diagnóstica con el fin de determinar los conocimientos que los estudiantes del grado 403 del Colegio Nicolás Esguerra, tenían en relación con la interculturalidad.

Los principales resultados que se obtuvieron luego de la aplicación de dicha encuesta se presentan a continuación.

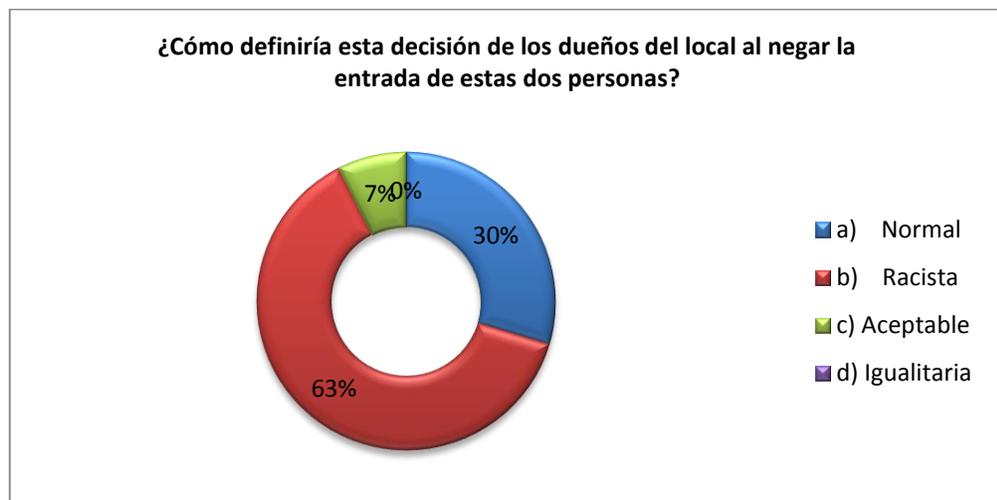
Esta prueba fue diseñada desde enunciados, para luego presentar una situación con una única respuesta.

La primera pregunta presenta la siguiente situación: Un grupo de amigos va a ingresar a un café en el norte de la ciudad. Tres de los amigos son de piel blanca, uno es afro-descendiente y uno con rasgos y vestimenta indígena, el dueño del establecimiento permite el ingreso de los tres amigos de tez blanca, pero a los amigos indígena y afro-descendiente les niega la entrada.

¿Cómo definiría esta decisión de los dueños del local al negar la entrada de estas dos personas?

La mayoría de los estudiantes, el 63% (17 estudiantes), establecen que es una actitud racista; el 30% (8 estudiantes), responden que es normal; finalmente el 7% (2 estudiantes), responden que es aceptable.

Gráfica 11. La decisión de los dueños del local de negar la entrada



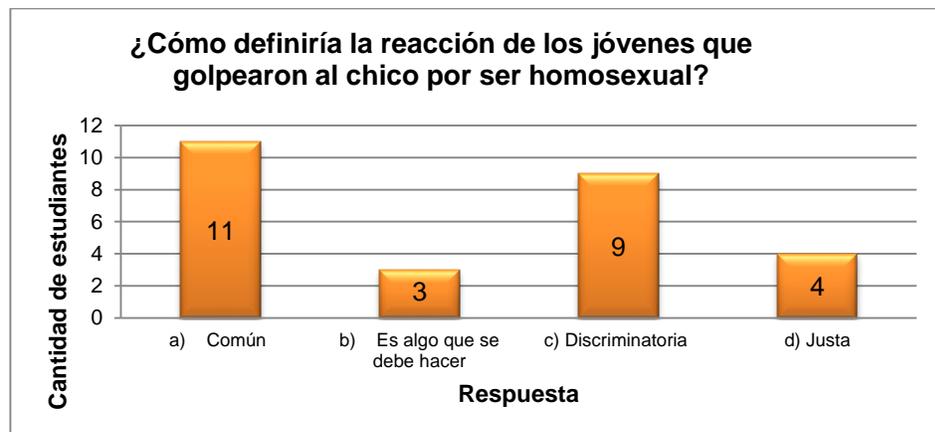
Fuente: El Autor, 2015

La segunda pregunta, se realizó con una situación de carácter homosexual, de la siguiente manera: Pasa una pareja de hombres cogidos de la mano y en la esquina se despiden y se besan apasionadamente, uno de los chicos se sube a un taxi y el otro se devuelve a su casa. Sin embargo, llegando a su casa un grupo de jóvenes golpean al chico homosexual fuertemente y este queda inconsciente y es llevado al hospital por los vecinos. En su pecho se encuentra escrito con marcador "eso le pasa por mujercita"

¿Cómo definiría la reacción de los jóvenes que golpearon al chico por ser homosexual?

Las respuestas a esta pregunta, son menos tolerantes frente a la situación, la mayoría de los estudiantes, determinan que es común siendo un alto número con 11 estudiantes, en segundo lugar se encuentra la respuesta discriminatoria, siendo 9 los estudiantes que la califican de esta manera, 4 estudiantes responden que justa y 3 que es lo que se debería hacer.

Gráfica 12. Reacciones ante pareja homosexual



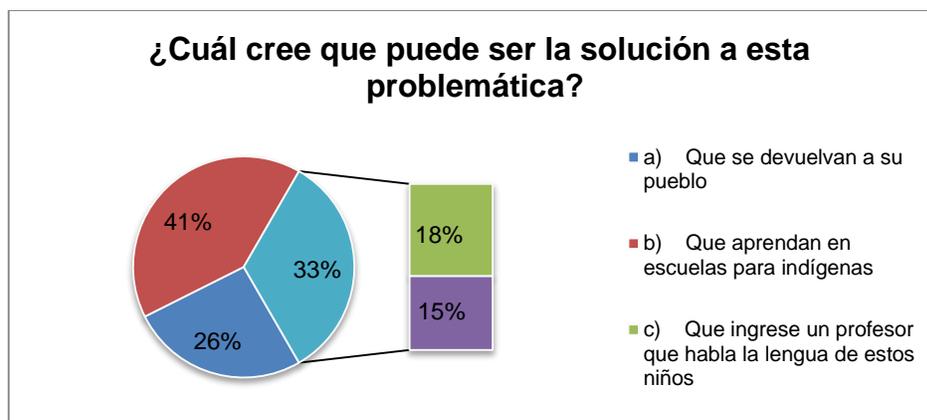
Fuente: El Autor, 2015

Las siguientes 3 preguntas se relacionan con el siguiente enunciado: La educación bilingüe intercultural, fomenta la enseñanza igualitaria de las culturas, por medio del ingreso de profesores hablantes de otros idiomas que hacen parte de la cultura colombiana, y extranjera. Sin embargo los estudiantes al llegar a las ciudades y no hablar correctamente el idioma predominante en este lugar, les genera que no tengan un aprendizaje de los conocimientos en el mismo ritmo que las otras personas.

Partiendo del párrafo anterior se presenta el siguiente cuestionamiento: Un niño de descendencia indígena llega a una escuela en la ciudad, el niño no habla correctamente el español, por lo que es poco sociable y víctima de burlas por parte de sus compañeros. En esta escuela existen cerca de 25 niños de la misma comunidad indígena que hablan su idioma propio. ¿Cuál cree que puede ser la solución a esta problemática? Las respuestas no fueron lo que se esperaba por parte de los estudiantes.

Del total de los encuestados, 11 estudiantes que corresponden al 41%, responden que deberían aprender en escuelas para indígenas, el 24% es decir 7 estudiantes manifiestan que deberían devolverse a su pueblo, 5 del total de estudiantes es decir el 18%, responden que debería ingresar un profesor que hable la lengua de estos niños y 4 estudiantes correspondientes a el 15%, aseguran que deberían hablar español.

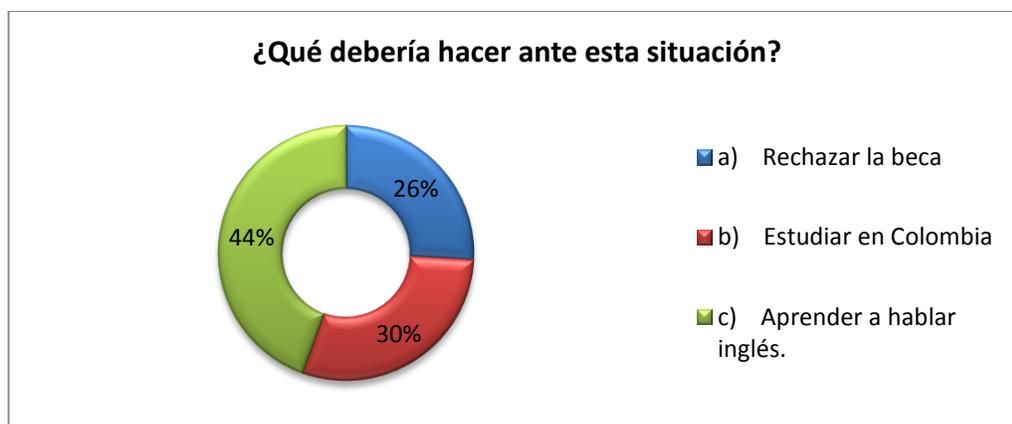
Gráfica 13. Qué hacer ante una situación de falta de profesores para niños indígenas



Fuente: El Autor, 2015

Usted se gana una beca para ir a estudiar a otro país, en el que hablan el idioma inglés. Sin embargo, usted no lo habla y uno de los requisitos es ser bilingüe ¿Qué debería hacer ante esta situación? El 44% afirma que aprendería a hablar inglés (12 estudiantes), el 30% estudiaría en Colombia y el 26% rechazaría la beca.

Gráfica 14. Si no habla inglés y se gana una beca en un país de habla inglesa



Fuente: El Autor, 2015

La pregunta siguiente cuenta una situación parecida y pretende al igual que la anterior que los estudiantes observen la importancia del inglés desde la cotidianidad misma de sus vidas, esto se evidencia en las respuestas dadas a la pregunta: Se hace una excursión a Nueva York, allí conoces a una persona de la que te enamoras y se comienzan a coquetear, pero cuando te habla no puedes entender ni responder lo que te dice porque no hablas inglés. ¿Cuál crees que fue la falla?, la respuesta con mayor número de estudiantes 12 en total es no haber aprendido inglés con

situaciones propias de su entorno, 7 expresan que la falla estuvo en no pensar que el inglés lo iban a utilizar.

Gráfica 15. Uso del inglés en situaciones cotidianas

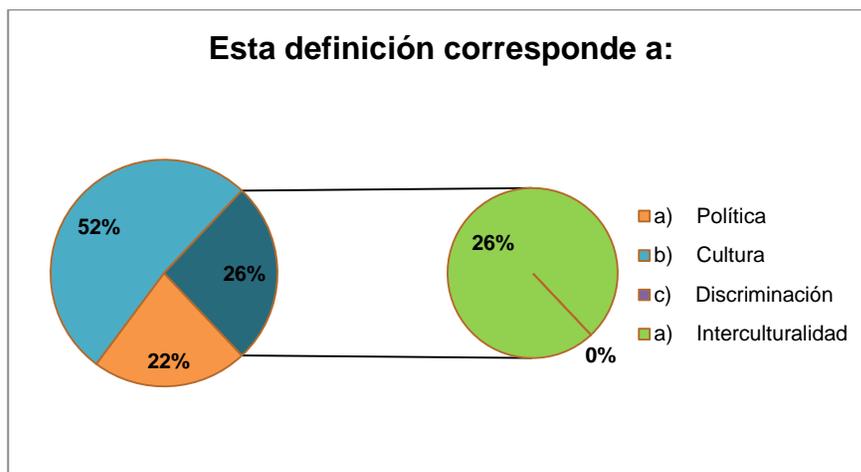


Fuente: El Autor, 2015

La pregunta 6 dice: Se refiere a “complejas relaciones, negociaciones e intercambios culturales, y busca desarrollar una interacción entre personas, conocimientos y prácticas culturalmente diferentes; una interacción que reconoce y que parte de las asimetrías sociales, económicas, políticas y de poder y de las condiciones institucionales que limitan la posibilidad que el “otro” pueda ser considerado como sujeto con identidad, diferencia y agencia la capacidad de actuar.”³⁸ Esta definición corresponde a que la respuesta correcta es interculturalidad. Sin embargo, 14 de los estudiantes encuestados, el 52%, responden que la definición corresponde a cultura, 7 estudiantes, el 26% respondieron que era interculturalidad y 6 estudiantes, 22% que la definición correspondía a política.

³⁸ WALSH, Catherine. “¿Qué es la interculturalidad y cuál es su significado e importancia en el proceso educativo?”. En: La Interculturalidad en la educación .Lima, Ministerio de Educación, Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural, 2005. Pp. 4-7

Gráfica 16. Definición de interculturalidad

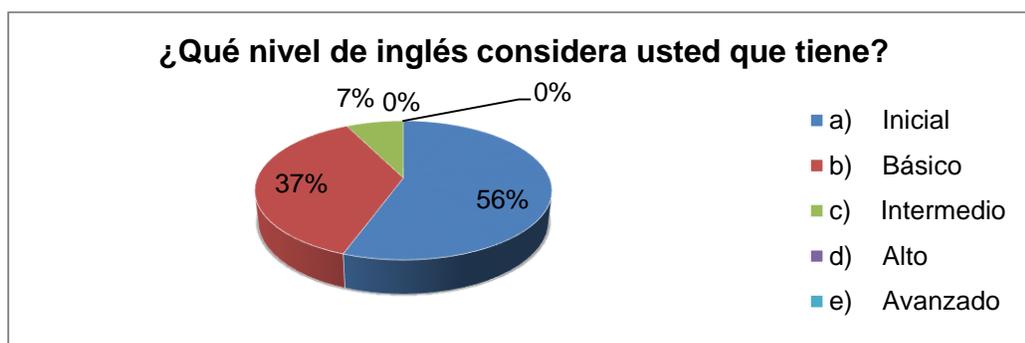


Fuente: El Autor, 2015

Las preguntas 7-9, se realizan con miras a establecer contenidos de las unidades temáticas para el desarrollo de la competencia intercultural de los estudiantes del grado 403 jornada nocturna del Colegio Nacional Nicolás Esguerra, desde la enseñanza de la lengua extranjera, el Inglés, por lo que estas preguntas son con única respuesta pero, no son cerradas, es decir son preguntas semi-abiertas.

A la pregunta: ¿Qué nivel de inglés cree usted que tiene?, las respuestas fueron: el 56% de los estudiantes 15 estudiantes, respondieron que nivel inicial, es decir que sus conocimientos de la lengua extranjera son muy pocos, el 37% 10 estudiantes del total, manifiestan tener nivel básico y el 7%, 2 estudiantes respondieron tener nivel intermedio, ninguno se calificó con nivel alto o avanzado.

Gráfica 17. Nivel de inglés de los estudiantes

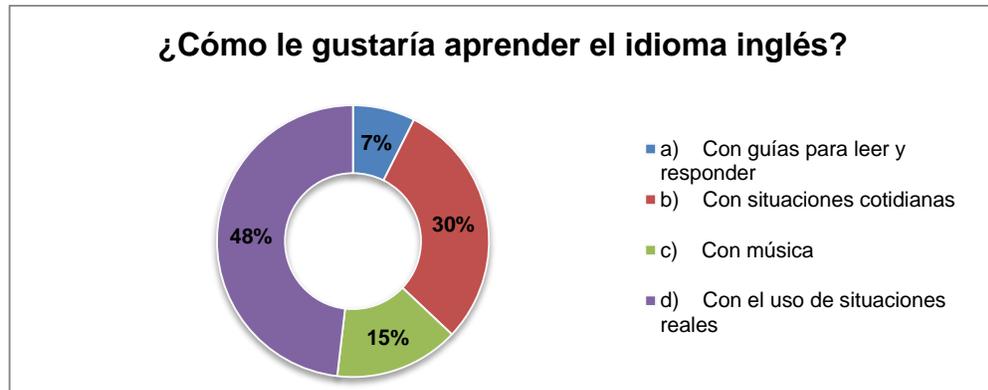


Fuente: El Autor, 2015

En relación a como los estudiante quieren les sea enseñada la lengua extranjera, la respuesta mayoritaria fue con el uso de situaciones reales en un 48%, seguido de

con situaciones cotidianas 30%, con música el 15% y con guías para leer o responder el 7%.

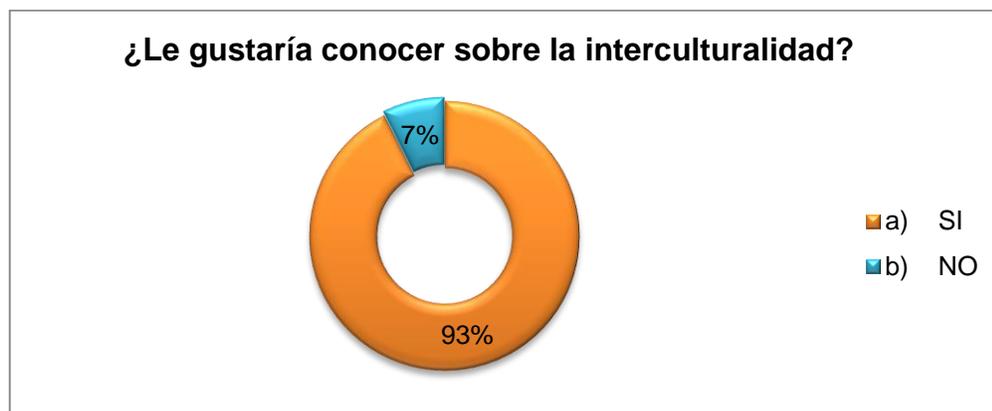
Gráfica 18. Preferencias para aprender inglés



Fuente: El Autor, 2015

La pregunta 8, es muy concreta y se realiza con el fin de conocer si los estudiantes tienen interés en el tema central del presente proyecto, es decir en la interculturalidad, el 93% es decir 25 estudiantes, manifiestan interés en aprender sobre interculturalidad y el 7% 2 estudiantes del total, manifiestan que no.

Gráfica 19. Interés en aprender sobre interculturalidad



Fuente: El Autor, 2015

Las dos últimas preguntas, se realizan con el fin de determinar el nivel de discriminación que se tiene frente a culturas diferentes a la propia y concretamente a la discriminación. La pregunta 10, se realiza con el fin de conocer si los estudiantes tienen alguna noción de discriminación, el 85%, es decir 23 estudiantes respondieron afirmativamente, el 15% restante 4 estudiantes respondieron negativamente.

Gráfica 20. Sobre la discriminación



Fuente: El Autor, 2015

La pregunta final, tienen que ver con un tema que en las primeras observaciones se hizo notar y este tiene que ver con la homosexualidad, es un tema que los chicos poco aceptan, 10 de los estudiantes respondieron que los homosexuales son una vergüenza, 7 respetan la homosexualidad, 6 que les dan asco y 4 que hay que respetarlos porque hacen parte de la cultura global.

Gráfica 21. Reacciones ante la homosexualidad



Fuente: El Autor, 2015

4.3 ANÁLISIS DE RESULTADOS

Las encuestas realizadas permiten tener un panorama concreto de los conocimientos que tienen los estudiantes en relación a la interculturalidad, cada pregunta, da cuenta de las relaciones y las visiones de la otredad que tienen los estudiantes del grado 403 del Colegio Nicolás Esguerra. Así en la pregunta 1: ¿Cómo definiría esta decisión de los dueños del local al negar la entrada de estas dos personas? el 63% de los estudiantes establecen negar la entrada a un lugar por rasgos físicos y culturales, es un acto racista; en la pregunta 2: ¿Cómo definiría la

reacción de los jóvenes que golpearon al chico por ser homosexual? Se observa que el 11 de los estudiantes creen que es un acto común, permitiendo ver que no existe un respeto total por las diferencias de género. De esta forma aunque es racista negar la entrada a un establecimiento comercial, no lo es golpear a un homosexual por su inclinación sexual.

Ahora bien, en relación con la enseñanza del inglés, los estudiantes de acuerdo con las respuestas de las preguntas: ¿Cómo le gustaría aprender el idioma inglés? Las dos respuestas con mayor porcentaje 48% y 30% respectivamente fueron: con el uso de situaciones reales y con situaciones cotidianas, lo que muestra que el trabajo desde la interculturalidad es aplicable a este contexto.

La pregunta 10: ¿alguna vez ha presenciado un acto de discriminación, el 85% respondió afirmativamente?, lo que muestra que la discriminación es uno de los puntos que más cerca se han tenido, por lo que se toma como un punto de referencia que permite la creación de contenidos interculturales desde la discriminación, para reconocerse en el otro y poder comprender que todos son parte de un lugar y de una cultura.

Uno de los temas más complicados para abordar, pero que hacen parte de la interculturalidad de un país o ciudad es la homosexualidad, los estudiantes en sus respuestas hacen notorio que para la mayoría 10 estudiantes del total, son una vergüenza. Sin embargo, no son conscientes de que las diferencias son las que hacen posible reconocerse como único y alimentan la cultura propia.

4.4 SELECCIÓN DE TEMAS

Los temas seleccionados para el desarrollo de los talleres con los estudiantes, con el fin de desarrollar la competencia intercultural y de acuerdo con la perspectiva de Walsh, se establecieron desde tres criterios, el primero tiene que ver con el análisis de resultados de las encuestas, el segundo con la Educación Bilingüe Intercultural, estrechamente ligado con el hablante intercultural planteado por Byram y la tercera, desde la otredad.

De esta manera, se propusieron tres unidades temáticas, entrelazando los criterios presentados en el párrafo anterior, estas unidades temáticas se presentan de acuerdo con 4 temáticas a saber:

- ❖ Interculturalidad
- ❖ La otredad
- ❖ Educación Bilingüe Intercultural
- ❖ Discriminación

Para el desarrollo de los talleres, se crearon tres unidades temáticas de manera que los criterios establecidos, estuvieron transversalizados en su desarrollo, el primer

paso fue la creación de un syllabus, que se presenta en su totalidad en el anexo 3, del Syllabus se desprenden las tres unidades temáticas (ver anexo 4).

Para tener una comprensión más acertada de cómo el enfoque formativo procesual se complementa con la interculturalidad desde las actividades que componen el syllabus, se presentan a continuación los puntos donde se entrelazan:

4.5 APLICACIÓN DE TALLERES

Los talleres se realizaron con los estudiantes del grado 403, jornada nocturna del Colegio Nacional Nicolás Esguerra, los días miércoles en la última clase, que corresponde en el horario de los estudiantes a lengua extranjera: inglés. Se contó con la participación de 27 estudiantes, en edades entre 16 y 55, como se observó en la caracterización socio-económica. Para la aplicación de los talleres se construyó un mapa conceptual, que se presenta en la gráfica 22, en este se presenta la forma como los contenidos de los talleres se desglosan desde el syllabus, hasta los planes de área, entendidos estos últimos como la planeación de cada clase de acuerdo a las temáticas presentadas en las unidades temáticas (valga la redundancia).

El contenido temático, se desarrolló de acuerdo con las temáticas establecidas en la selección de contenidos. Cada unidad temática se compone de tres planes de área, estos a su vez se componen de diferentes actividades, cada actividad, tienen un fin específico en relación con el desarrollo de la competencia intercultural y de la adquisición de la lengua extranjera, desde la Educación Bilingüe Intercultural. De esta manera se tienen en cuenta dos posiciones desde dos autores, uno es Catherine Walsh y el otro autor es Michael Byram. Cada uno de estos autores hace su aporte para el desarrollo de los talleres.

Los recursos necesarios para el desarrollo de los talleres, se dividen en materiales y humanos y se presentan en la tabla 1.

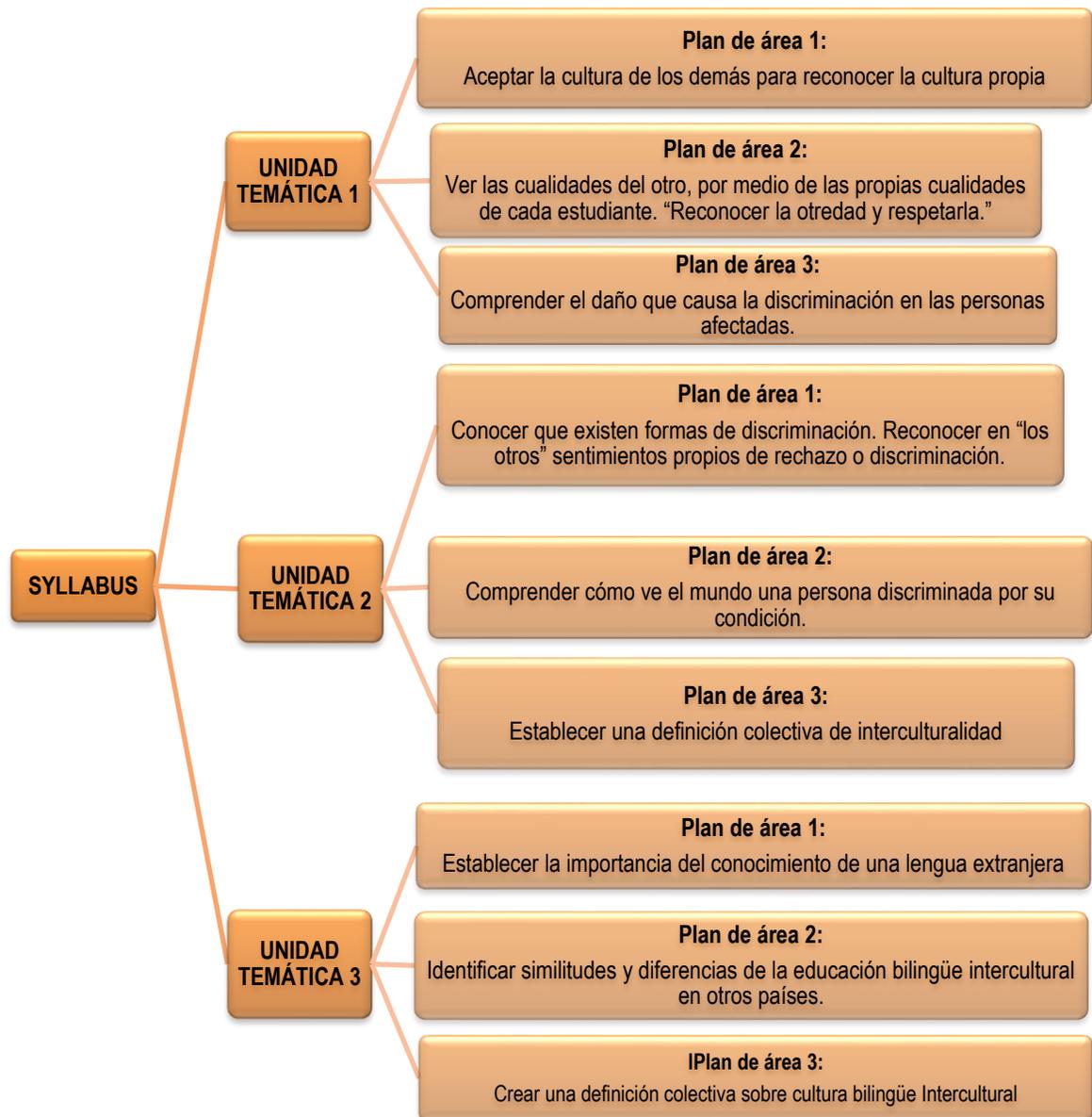
Tabla 1: Recursos necesarios

Recursos humanos	Recursos materiales
Profesora Estudiantes	1) Salón de clases 2) Imágenes impresas 3) Cinta 4) Papeles con vocabulario (De acuerdo con cada Plan de clase) 5) Pegante 6) Revistas 7) Tijeras 8) Hojas 9) Tablero 10) Marcador. 11) Ping pones de colores 12) Televisor 13) Videos requeridos (De acuerdo con cada Plan de clase) 14) Papel bond

Recursos humanos	Recursos materiales
	15) Bolígrafos
	16) Marcadores
	17) Hojas de papel tamaño carta
	18) Guías impresas

Fuente: El Autor, 2015

Gráfica 22. Etapas de desarrollo de los talleres



Fuente: El Autor, 2015

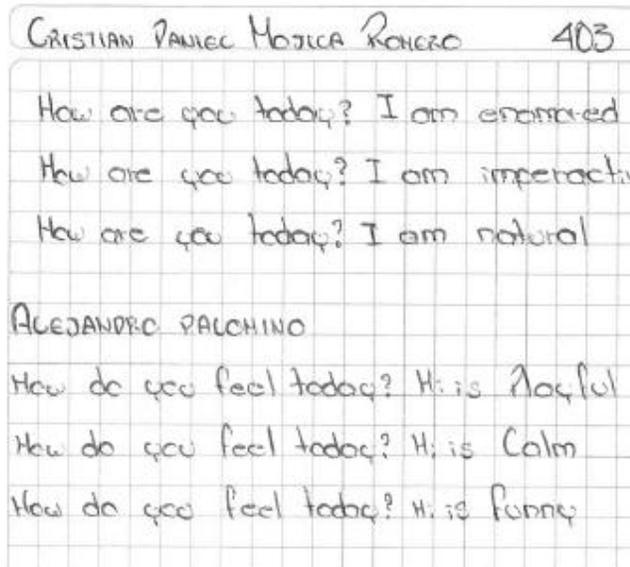
4.5.1 Desarrollo de talleres con los estudiantes

Los estudiantes en las primeras interacciones con la investigadora, creían que el proceso sería como clases magistrales. Sin embargo, cuando se les presentó la propuesta como desarrollo de talleres, con la intención de enseñarles sobre interculturalidad e inglés, los estudiantes se mostraron entusiasmados con los temas y su participación fue en aumento. En cada sesión se enseñaron dos cosas, por un lado vocabulario en inglés, y por otro lado la aplicación de la competencia intercultural.

Los talleres contaron con una participación en las actividades, de los estudiantes alta, la adquisición del vocabulario en inglés, fue un poco lento pero, lo utilizaron para poder reconocerse en los otros y construirse a sí mismos, es decir al ver la otredad en sus compañeros y escuchar que tenían pensamientos, cualidades o defectos iguales, les hizo ver que no son muy diferentes y que cada uno se contiene en el otro. Partiendo de esto, se desarrollaron actividades de reconocimiento de sí mismo por medio de la otredad, para lo cual, se presentaron diversas imágenes de países, con el fin de conocer otras culturas y por medio del uso de palabras en inglés conocerlas, por ejemplo se tiene la imagen de la Virgen de Guadalupe las palabras *Virgin of Guadalupe*, con el fin de conocer a México, o la imagen de la muralla china y la frase *The Great Wall of China*, y así con varios países. Los estudiantes manifestaron que algunas de las imágenes les parecían conocidas, que no sabían que en la India se vestían de esa forma y que creían en Krishna, algunos dijeron: *“no entiendo como no se comen las vacas por creerlas sagradas.”*

El intercambio cultural no sólo se dio exteriormente, en una de las actividades se les pidió que expresaran como se sentían el día de hoy y como se siente su compañero hoy, con el fin de comenzar a interactuar con sus compañeros. La actividad consistía en hacerse con un compañero con el que compartieran poco. Se les enseñó en el tablero cómo preguntar y responder ¿Cómo estás hoy? Al igual que adjetivos para responder. La totalidad de los estudiantes respondió en inglés, los estudiantes utilizaron para el desarrollo de esta actividad, el vocabulario que se les enseñó y presentó en el tablero, a modo de imagen con la palabra en inglés, con el fin de ser utilizadas para responder ¿Cómo estás hoy?, cada grupo de estudiantes, desarrollaron su trabajo en grupo y el resultado se muestra en las ilustraciones 1-3.

Ilustración 1: ¿Cómo estás hoy? ¿How are you today? Cristian-Alejandro



Fuente: El Autor, 2015

Ilustración 2. ¿Cómo estás hoy? ¿how are you today? Susana-Jorge-Emilly

Susana Carnaval 403
15 04 15

How are you today?
I am Happy
I am calm
I am Jolly

Jorge Baltrán

How are you today?
He is Jolly
He is satisfied
He is calm

Emilly Martinez

How are you today?
She is sad
She is crying
She is dissapointed

Fuente: El Autor, 2015

Ilustración 3. ¿Cómo estás hoy? ¿how are you today? Sebastian-Juan



Fuente: El Autor, 2015

Uno de los temas más complejos fue el de la homosexualidad, este se trabajó con un video donde se muestra “el mundo al revés” (<https://www.youtube.com/watch?v=GKt7YqJ7Egw>) es decir como si ser heterosexual fuera lo diferente. El video es en su totalidad de 20 minutos. Sin embargo, se les presentó solo un aparte del video, en este segmento, le hacen Bullying a la protagonista del video que es una niña de 12 años aproximadamente, esta al final decide quitarse la vida. Se escogió este video por varias razones entre las cuales se encuentra, primero que es un video donde se muestran las cosas desde otro ángulo, segundo es con niños de no más de 15 años, tercero presenta el Bullying, cuarto porque se muestra la historia desde la persona discriminada y todo lo que siente y quinto porque es un video basado en historias reales, utilizadas para crear el mundo al revés. Con el fin de que los estudiantes vieran la homosexualidad desde un punto diferente y pudieran observar cómo se siente la persona discriminada y hasta donde puede llevar el Bullying a una persona.

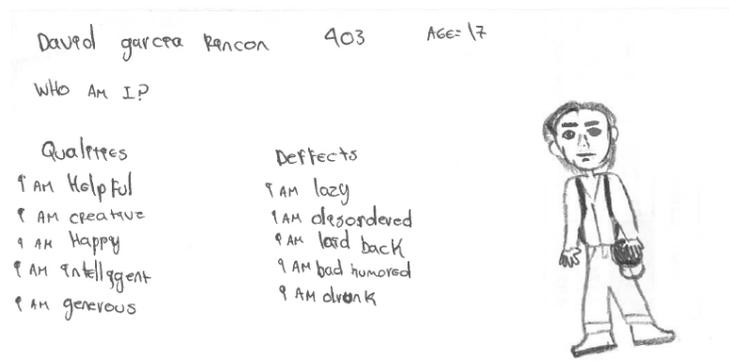
Al finalizar la proyección del video se les preguntó que pensaban de la situación observada en el video, para todos fue impactante saber que eran historias reales, uno de los estudiantes, Juan de 17 años dijo: “me siento triste por ver a unas personas maltratando a alguien indefenso, es feo, no debería ser así”. Jhon de 25 años dijo: “yo me siento mal de como las personas a las que se les hace Bullying se sienten de tristes y sufren”, se le preguntó ¿has hecho Bullying alguna vez? Y respondió: “Si, lo he hecho, pero ya no lo hago, eso está mal”.

Con las respuestas de estos estudiantes y de los demás participantes, se puede observar que la discriminación en primera instancia por la no aceptación de la

diferencia, puesto que el video muestra que se le discrimina por enamorarse de un niño y no de una niña. Por otro lado Emily expresó: “uno no sabe lo que se siente desde el otro lado cuando molesta a alguien”, de las tres observaciones que hicieron los estudiantes, se infiere que pueden reconocerse en los actores del video, desde el victimario o como la víctima, permitiendo la aceptación de la otredad.

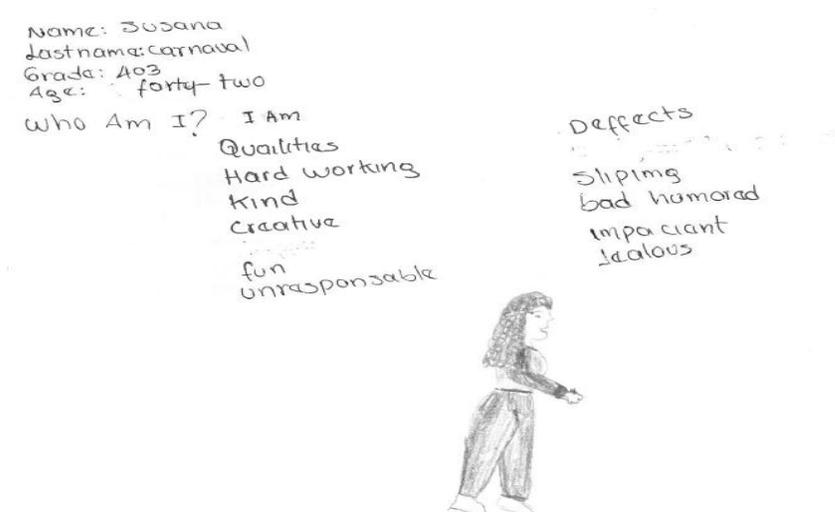
Para que los estudiantes comprendieran la importancia de la otredad y su respeto, se realizó en un taller en el que debían decir 5 cualidades y 5 defectos de sí mismos, que observan en sus compañeros, para luego hacer una construcción propia, se dibujaron a sí mismos con los defectos y cualidades escritas en inglés, algunas de las imágenes de los ejercicios se presentan en la ilustración 4 y 5.

Ilustración 4. Defectos y cualidades propias en “el otro” David



Fuente: David, 2015, tomada de talleres desarrollados.

Ilustración 5. Defectos y cualidades propias en “el otro” Susana



Fuente: Susana, 2015, tomada de talleres desarrollados.

El desarrollo de los talleres, incluyó la comprensión de la Educación Bilingüe Intercultural (EBI) desde el hablante intercultural planteado por Byram. Entendiendo a este como: “una persona que tiene conocimientos de una, o preferentemente de más culturas e identidades sociales y que disfruta de la capacidad de descubrir y de relacionarse con gente nueva de otros entornos para los que no ha sido formado de forma intencional”³⁹, esto permite que se dé una relación intercultural desde lo personal hacia lo social, los estudiantes, por medio de las actividades, desarrollando la competencia intercultural permitiendo que comprendieran que ellos son hablantes interculturales.

Con el fin de desarrollar la competencia intercultural desde la EBI, se desarrolló un taller en el que los estudiantes participaron muy animados, la actividad consistía en numerar las palabras que utilizan del inglés en su vocabulario común, por ejemplo okey, men, what?, next entre otros. Con el desarrollo de esta actividad, se logró la numeración de bastantes palabras en inglés utilizadas en el diario vivir de los estudiantes, entre estas se encontraron las siguientes:

- ❖ Gay
- ❖ Garage
- ❖ Sandwich
- ❖ Strapless
- ❖ Bistek
- ❖ Look
- ❖ Test
- ❖ Okey
- ❖ Spray
- ❖ Time
- ❖ Filme
- ❖ Jeans
- ❖ Show
- ❖ Hobby

Luego de encontrar las palabras utilizadas, se les explicó que primero eran palabra en inglés que ellos usan regularmente, permitiendo a las personas ser hablantes interculturales al tener conocimiento de palabras en inglés utilizadas en el contexto colombiano y cotidiano de cada uno y que es intercultural porque es una construcción de varias culturas en una sola.

El cierre de los talleres, se les entregó en grupos un material compuesto por tres imágenes. El formato entregado es el siguiente:

³⁹ BYRAM, M. y FLEMING, M. Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía. Madrid. Cambridge University Press. 2001

El aprendizaje de lenguas extranjeras, por medio de una Educación Bilingüe Intercultural, permite el desarrollo de la comprensión, la tolerancia y la valoración de otras identidades culturales. El contacto con otras lenguas y otras culturas disminuye el etnocentrismo y permite diferenciar y valorar la apreciación de las propias experiencias y de los aportes que “el otro” ha hecho para la construcción la propia identidad. Partiendo de lo anterior, se planteó la última actividad, en la que los estudiantes, podrían por medio de imágenes explicar lo que ellos veían de interculturalidad en ellas y explicarlo en su lengua materna, el español o en la lengua extranjera, inglés. Las imágenes presentadas a los estudiantes se muestran a continuación:



Niños indígenas en escuela privada



Mayam Mahmoud es la primera rapera egipcia con hiyab (pañuelo islámico)



Anglicismos:

Uso de palabras en inglés dentro de frases en español ejemplo:

Hola, me envías el mail

Claro, no problem

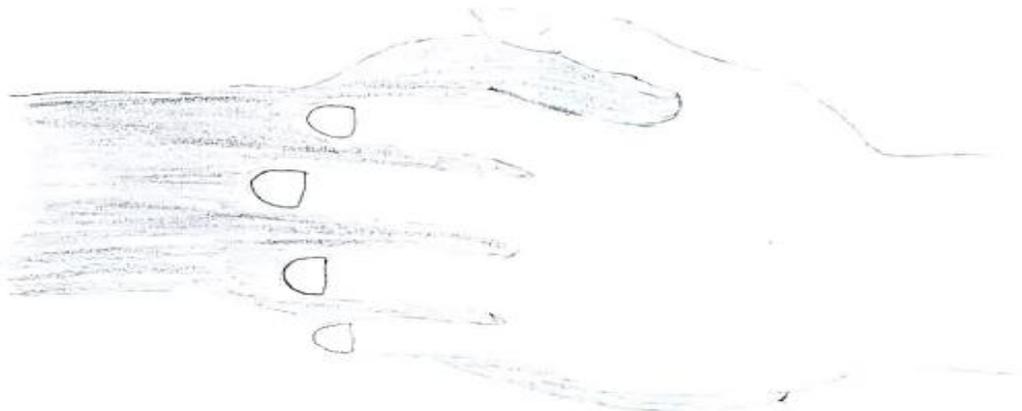
Ok, así quedamos

Los estudiantes debían establecer de acuerdo a las tres imágenes anteriores, cómo ven la interculturalidad, partiendo de los temas de los talleres realizados, de igual manera deberían por medio de un dibujo representar lo que para ellos es la interculturalidad, algunos de los resultados se presentan en las ilustraciones 6-9.

La ilustración 6 muestra dos manos estrechándose una de piel oscura y otra de piel blanca, en el texto que acompaña la imagen, se habla de tres aspectos importantes, el hablar otros idiomas con el fin de facilitar la comunicación, conocer a otras personas por el aprendizaje de una lengua diferente y la importancia de la educación.

Ilustración 6. Actividad final. Johan C, Adriana y Johan F.

JOHAN CELIS - ADRIANA RUIZ - CARLOS ROJAS - JOHAN FORERO
DEBEMOS ACEPTAR A OTRAS CULTURAS Y APRENDER EL IDIOMA DE LAS MISMAS
PARA FACILITAR LA COMUNICACION ADEMÁS APRENDER VARIOS IDIOMAS
NOS HAYE MUCHAS OPORTUNIDADES EN EL MUNDO ES MUY
DIFÍCIL ENTENDER UNA LENGUA QUE NO SABEMOS
PERO A LA VEZ ES BUENO CONOCER A OTRAS PERSONAS
QUE NOS PUEDAN ENSEÑAR SU IDIOMA Y FACILITAR LA COMUNICACION
Y LA EDUCACION ES MUY IMPORTANTE POR QUE SE APRENDE Y NOS AYUDARA EN EL FUTURO.



Fuente: **Johan C, Adriana y Johan F**, 2015, tomada de talleres desarrollados.

La ilustración 7, presenta la imagen de la estatua de la libertad, el texto que le acompaña expresa que por lo menos se deberían manejar dos idiomas, con el fin de interactuar con otras culturas y tener posibilidades de progreso. Los participantes de este grupo, expresan que los niños deben tener prioridad en la educación y que los niños indígenas accedan a la educación privada, “significa un progreso tanto para el país como para la comunidad.”

Ilustración 7. Actividad final. María, Gladis, Juan y Martha.

Hana Paula Rengifo
Gladys Soto
Juan Pablo fernandez
Martha Seguízomón

- Nosotros opinamos que debemos por lo menos manejar dos idiomas. Ya que así podemos interactuar con diferentes culturas y tenemos más oportunidades de progresar
- En cuanto a la educación privada es un derecho y un deber para toda la población. Los niños deben tener prioridad para la educación. Si los niños de raza indígena pueden tener acceso a la educación privada eso significa un progreso tanto para el país como para la comunidad



Fuente: María, Gladis, Juan y Martha, 2015, tomada de talleres desarrollados.

El tercer grupo, señala que “la EBI, debe ser para todos sin importar la cultura o la raza a la que pertenezca, ya que permite intercambiar ideas de las diferentes culturas”. Esta frase se acompaña del siguiente dibujo:

Ilustración 8. Actividad final Luis, Juan, Sebastián, Jorge y Susana.

Pensamos que la educación bilingüe debe ser para todos
sin importar la cultura o raza a la que pertenezca
ya que nos permite intercambiar
ideas de las diferentes culturas



Luis Bohorques
Juan Daniel Pardo
Sebastián Pinilla
Jorge Beltrán
Susana Carnavel

Fuente: Luis, Juan, Sebastián, Jorge y Susana, 2015, tomada de talleres desarrollados.

El desarrollo de los talleres realizados, permitió conocer los puntos de vista de los estudiantes, sus cambios de pensamiento desde que se comenzaron hasta el final, presentando las concepciones y definiciones que los estudiantes tenían en torno a la Interculturalidad y a la Educación Bilingüe Intercultural (EBI).

4.6 COMPRENSIÓN DE LA IMPORTANCIA DE LA LENGUA EXTRANJERA

Con los estudiantes al final de los talleres, se hizo una socialización del desarrollo de estos, esta se realizó con la intención de establecer como por medio de los talleres por medio del desarrollo de la competencia intercultural, permitieron a los estudiantes comprender la importancia del inglés como lengua extranjera desde la EBI.

Los estudiantes manifestaron que su actitud ante los homosexuales, los discapacitados y las personas diferentes a ellos, al comienzo era de rechazo, indiferencia o discriminación, al transcurrir los talleres la actitud de los estudiantes fue cambiando y se volvieron tolerantes e incluso algunos expresaron: “la diferencia la hacemos nosotros, para ellos todos somos iguales”. De igual manera, reconocieron que el inglés es una lengua que les permite conocer otras formas de

pensar y ver el mundo, algunos estudiantes manifestaron que ellos pensaban que nada tenían que ver con el inglés, que era una lengua por allá de un lugar lejos, que cuando vieron que decían okey o show, no pensaban que fueran palabras en inglés. Una de las estudiantes, manifestó que ella antes de los talleres le molestaban las personas afrodescendientes, pero que luego de los talleres le cambió su perspectiva y que se dio cuenta que realmente cada persona le aporta algo a ella como persona, pero también a la cultura en general y que entiende la interculturalidad como la unión de muchos pensamientos y saberes.

Los estudiantes establecieron que la EBI, es una forma de enseñar la lengua extranjera de una forma más divertida y dinámica, que ellos pensaban que el inglés era un idioma que nunca iban a usar pero que a veces querían ver videos que estaban en inglés y que ellos esperan poder entender lo que dicen las canciones y algunas películas que no se han traducido, que ahora entendían la importancia del inglés, porque con situaciones cotidianas entienden la utilidad de otro idioma.

En la última sesión se realizó una entrevista a algunos de los estudiantes, cuatro en total de diferente rango de edades, con el fin de determinar cómo la competencia intercultural de los estudiantes fue desarrollada, y como ha cambiado su percepción en relación con la importancia del inglés como lengua extranjera desde la Educación Bilingüe Intercultural (EBI) y las percepciones sobre interculturalidad que tienen los estudiantes. En las gráficas 23-25, se presentan algunas de las respuestas que permiten identificar, el desarrollo de la competencia intercultural y la comprensión de la importancia del inglés como lengua extranjera desde la EBI.

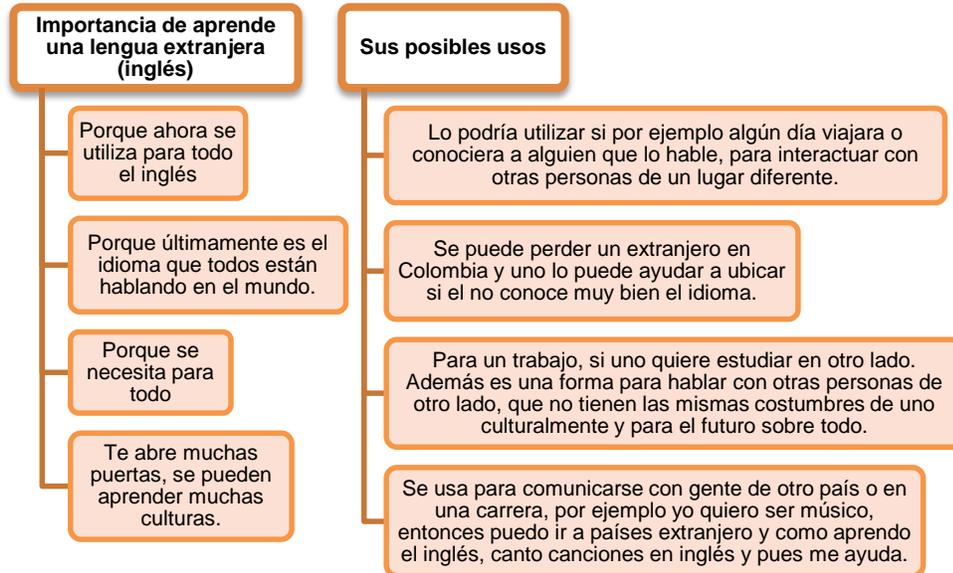
Gráfica 23. Luego del desarrollo de talleres. ¿Cómo define la interculturalidad?



Fuente: El Autor, 2015

Es interesante ver como las respuestas, confluyen en el reconocimiento de otras culturas y la propia, lo que permite deducir que se ha comprendido el sentido mismo de la interculturalidad.

Gráfica 24. ¿Por qué cree usted que es importante aprender la lengua extranjera inglés? Y ¿Cómo o en qué situaciones cree que la podría utilizar?



Fuente: El Autor, 2015

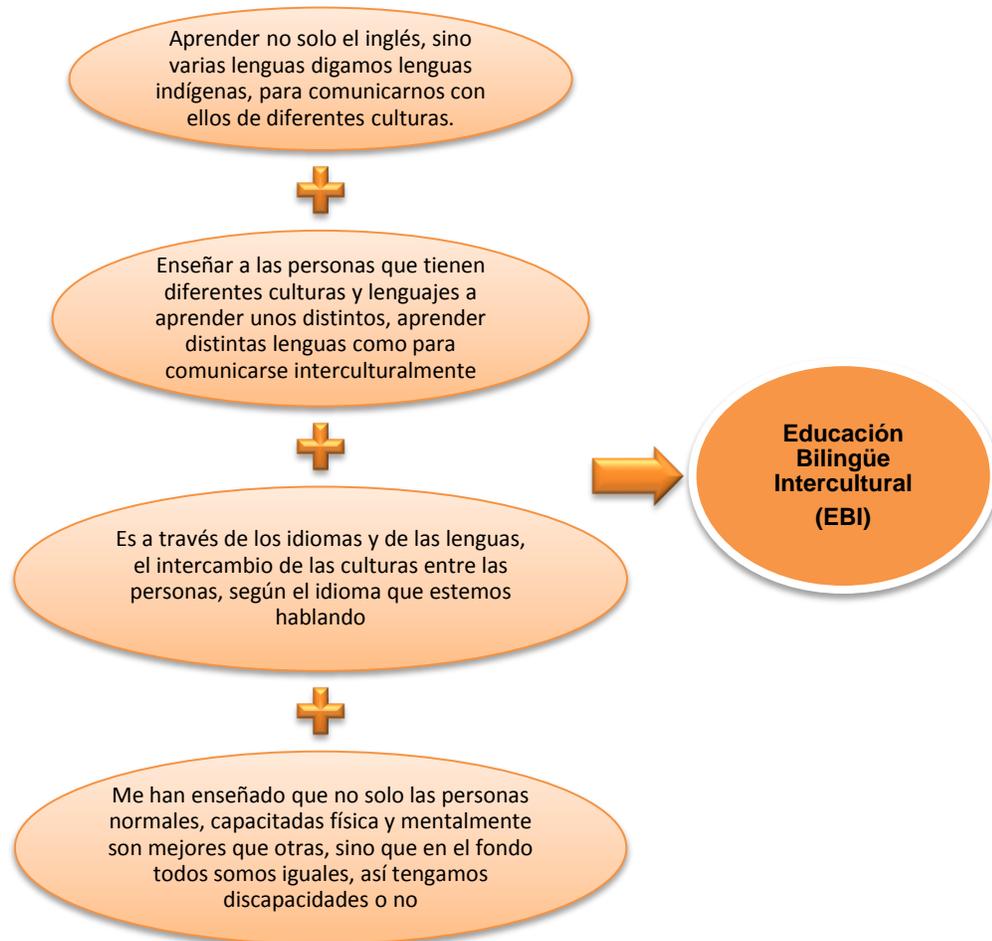
Las respuestas presentadas en la gráfica 24, demuestran que los estudiantes, encuentran en el idioma inglés, un uso diversificado, en su mayoría con inclinación hacia el mercado laboral. De igual manera se establece que permite por un lado aprender sobre otras culturas y por el otro, referencian que el inglés es una lengua que se utiliza en diferentes aspectos de la vida.

Lograr una definición sobre intercultural como se vio en la prueba diagnóstica era un poco difícil, algunos estudiantes al comienzo de los talleres afirmaban que la enseñanza de la segunda lengua es un “proceso de memorización en el que se aprende una cantidad de vocabulario que nunca se va a usar” no obstante a lo largo del desarrollo de los talleres, los estudiantes fueron cambiando su forma de pensar frente al inglés tanto así que al final de los talleres Jorge manifestó: “el inglés es un idioma que se usa todo el tiempo, es común decir *mail, ok, don't worry*, entonces con estos talleres entiende que es de uso diario y que sirve hasta para saber si lo insultan en inglés”, así se observa que el desarrollo de esta propuesta pedagógica de transversalizar la interculturalidad en la clase de lengua extranjera.

Así, el desarrollo de este proyecto no solo contribuye al desarrollo de la competencia intercultural o a la enseñanza netamente de vocabulario en inglés, sino que permite observar como mediante el desarrollo de talleres interculturales se aprende sobre herramientas para la vida como el respeto y la “otredad”, pero también se comienza

a ver el inglés como una herramienta en la que la apropiación y aprendizaje de este abre puertas para el avance económico, pero también como un puente para la comprensión y aprendizaje de otras culturas y sus particularidades en una relación horizontal y de dialogo permanente.

Gráfica 25. ¿Qué entiende usted por Educación Bilingüe Intercultural?



Fuente: El Autor, 2015

Partiendo de las respuestas presentadas, se concluye que los talleres contribuyeron al desarrollo de la comprensión de la importancia de la lengua extranjera, por medio del desarrollo de estos talleres, desde la visión del desarrollo de la competencia intercultural con los estudiantes del grado 403 Jornada Nocturna del Colegio Nacional Nicolás Esguerra.

Luego del desarrollo de este proyecto, se realizó un balance con la docente que permitió la implementación en sus clases el día miércoles, la valoración por parte

de la docente fue positiva en primera instancia porque la competencia intercultural fue desarrollada, de igual manera porque los estudiantes se mostraban reacios a algunos temas tratados como la homosexualidad, el racismo e incluso el Bullying. Sin embargo, luego del desarrollo de los talleres desarrollados de acuerdo a las unidades temáticas, los estudiantes mostraban tolerancia, aceptación e incluso algunos encontraron que todas las diferencias les hacen ser quienes son.

Por otro lado el desarrollo de los talleres demuestra que la interculturalidad es una temática que se puede implementar en cualquier área, por su flexibilidad y la facilidad de esta de incluir a todos en un dialogo continuo de saberes y experiencias, permitiendo que se desarrollen cambios en el conocimiento pero, de igual forma hace que los contenidos temáticos de las áreas en las que se implemente, que en el caso particular de este proyecto fue lengua extranjera (inglés). Así el desarrollo de este proyecto es un ejemplo positivo de como la implementación de conocimientos interculturales contribuyen con el proceso enseñanza aprendizaje de las materias incluidas en el currículo y de obligatoria enseñanza.

5 CONCLUSIONES

Partiendo de lo presentado en los resultados, se concluye que se dio cumplimiento al desarrollo de la competencia intercultural y se contribuyó a la comprensión de la importancia del inglés desde la Educación Bilingüe Intercultural por medio del desarrollo de los talleres con los estudiantes del curso 403 jornada nocturna del Colegio Nacional Nicolás Esguerra.

La aplicación de la encuesta permitió en primer lugar el conocimiento de la población con la que se iba a desarrollar el presente proyecto, por otro lado la prueba diagnóstica, da paso al establecimiento de los contenidos que se generaron para las unidades temáticas y las actividades desarrolladas, es decir que primero se estableció la población con la que se iba a trabajar, por lo que se presenta en el marco teórico la andragogía, luego la prueba diagnóstica, permite que los puntos álgidos donde falta aceptación de la otredad y el reconocimiento y respeto de las diferencias, sean los ejes para la formulación de las temáticas a trabajar. De igual manera se comenzó la búsqueda de materiales donde los estudiantes vieran el otro lado, de este material, se presentó los resultados del video “el mundo al revés”, puesto que fue el más impactante. Sin embargo, se presentaron videos de discriminación racial, y de cómo ve el mundo una persona con síndrome de Down.

La selección de temas resultó ser bastante adecuada y bien recibida por los estudiantes, a pesar de ser una población muy diversa en relación a la edad, los talleres se desarrollaron de una buena manera y se obtuvieron resultados interesantes en relación con el cambio de actitud de los estudiantes en especial con la aceptación de las diferencias y el desarrollo de la comprensión de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre pequeñas culturas inmersas en un país y en un mundo tan globalizado como el presente. Ellos mismos, se encontraron con diferencias que no aceptaban de sus compañeros, la edad, sus gustos, la vestimenta, aun así a lo largo de los talleres, la relación distante se fue evaporando y al final se pudo trabajar con un grupo diverso e intercultural.

La EBI, hizo un gran aporte al desarrollo de los talleres, dando cabida a los temas que no suelen tratarse en una clase de inglés como la discriminación o el Bullying, pero que fueron el “gancho” para atraer la atención y participación de los estudiantes más jóvenes y controversiales, quienes aportaron desde su cultura propia para la comprensión y desarrollo de la competencia intercultural.

El desarrollo de este proyecto, fue un aprendizaje mutuo. Es decir, los estudiantes aprendieron de la investigadora, de los videos, de sus compañeros, del idioma inglés, de diferentes culturas y la investigadora, aprendió de los estudiantes, enriqueciendo su labor como licenciada y docente del área de inglés, permitiéndole comprender que la competencia intercultural es posible desarrollar en el aula de clase, permitiendo un diálogo de saberes de forma horizontal y rompiendo con los esquemas que pretenden imposibilitar las prácticas pedagógicas interculturales en áreas del conocimiento diferente a las humanidades.

Al finalizar los talleres se concluye que, para los estudiantes, la enseñanza de la lengua extranjera mediante el uso de situaciones propias o del contexto directo, permitió la comprensión por parte de los participantes de la necesidad y utilidad del aprendizaje de la lengua extranjera, el reconocimiento de ellos mismos como hablantes interculturales por medio de los anglicismos, la escucha de música en inglés, las películas e incluso sus ídolos, los cuales como ellos mismos lo expresan son de países donde hablan inglés.

El aprendizaje de la lengua extranjera cuando se realiza desde las herramientas mismas que presenta el entorno directo, permite que se comprenda su utilidad en el diario vivir y en situaciones reales y posibles, y como dijo uno de los estudiantes: “la mejor forma de aprender el inglés es hablándolo y practicándolo”.

El desarrollo de esta propuesta se hizo de manera gradual, los estudiantes en su mayoría (como se vio en la prueba diagnóstica) cuentan con un nivel básico de inglés, lo que permitió la entrada de los conocimientos interculturales que por un lado como se ha dicho a lo largo del documento contribuyó con el desarrollo de la competencia intercultural y por el otro a la comprensión de la importancia de aprender la segunda lengua, siendo los mismos estudiantes quienes al finalizar los talleres apuntan que “les abre espacios y puertas para el desarrollo personal y económico”.

En cuanto al proceso pedagógico el aporte es interesante tanto para la labor como licenciada, como para la planeación de temáticas y actividades planteadas desde la didáctica y la integración de contenidos desde el currículo, permitiendo enriquecer la labor docente. Por otro lado el trabajo con un grupo de estudiantes tan diverso da un plus a la labor educativa brindando una experiencia sobre cómo organizar y elegir las temáticas, actividades y contenidos idóneos para el aprendizaje de saberes puntuales de la lengua extranjera y aportar al crecimiento de los estudiantes como personas brindando herramientas para la vida, como son el Inglés y la competencia intercultural.

6 RECOMENDACIONES

Para el desarrollo de la competencia intercultural en cualquier ambiente escolar, se deben tener en cuenta las concepciones previas de los estudiantes, por lo que es importante desarrollar una encuesta con el fin de establecer los pre-conceptos de los estudiantes.

Se debe tener en cuenta que cada contexto es diferente y de esta manera elegir los contenidos adecuados para cada grupo escolar. Sin dejar de lado a ningún estudiante, pero sin ser demasiado abierto para no perder de vista el objetivo de la práctica pedagógica.

El uso de la interculturalidad como herramienta pedagógica, tiene a su favor la laxitud de contenidos y de abordajes. Aun así, también se debe tener presente que no es incluida en ningún currículo o PEI como una materia aparte, las instituciones educativas que la incluyen lo hace desde la transversalidad en aras de convertirla en una herramienta pedagógica, lo que permite moldearla a cualquier contexto educativo y contenido temático.

7 BIBLIOGRAFÍA

ADASKOU, K., BRITTEN, D., y FASHI, B. Design decisions on the cultural content of a secondary English course for Morocco. En: *ELT Journal*, 44(1), 3-10. 1990.

ÁLVAREZ, Severina. La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera. Madrid: Universidad de Nebrija. 2010.

BREEN, M. P. "Syllabus design" en CARTER, R. & NUNAN, D. (ed.) *The Cambridge guide to Teaching English to Speakers of Other Languages*. Cambridge University Press. 2002

BYRAM, Michael. "Acquiring Intercultural Competence. A Review of Learning Theories", en L. Sercu (ed.) *Intercultural Competence Vol. I*. 1995

BYRAM, M. y FLEMING, M. Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía. Madrid. Cambridge University Press. 2001

BYRAM, Michael, GRIBKOVA, B., & STARKEY, H. Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers. Strasbourg: Council of Europe. 2002.

COLEGIO NICOLÁS ESGUERRA. [En línea] Página Web Colegio Nicolás Esguerra. Disponible en: <http://www.colegionicolasesguerra.edu.co/index.php/ciclos-educativos/ciclo-4-jm> [Consultado en 2014]

COPERIAS, María José. Intercultural (Mis) communication: The Influence of L1 and C1 on L2 and C2. A Tentative Approach to Textbooks. España: Universidad de Valencia. 1998.

GEORGIU, Mary. Intercultural competence in foreign language teaching and learning: action inquiry in a cyriot tertiary institution. Nottingham: Universidad de Nottingham. 2010.

GONZÁLEZ, Efraín. La interculturalidad como propuesta de enseñanza de una lengua extranjera en el colegio San Bartolomé. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. 2010.

HERNÁNDEZ, R., FERNÁNDEZ, & BAPTISTA, P. Metodología de la investigación. (4ª edición. ed.). México: MG Hill. 2006.

HUESO, Andrés y CASCANT, Josep. Cuadernos docentes en Procesos de desarrollo. [En línea] Disponible en: http://riunet.upv.es/bitstream/handle/10251/17004/Metodolog%C3%ADa%20y%20t%C3%A9cnicas%20cuantitativas%20de%20investigaci%C3%B3n_6060.pdf?sequence=3 [Consultado en abril de 2014]

LESSARD-CLOUSTON, Michael. Towards an understanding of culture in L2/FL education. Kwansei: Gakuin University. 1997.

LOZANO, Jorge. Propuesta etno e intercultural para el fortalecimiento de la aplicación práctica de la etnoeducación a través de la enseñanza de las lenguas en la comunidad Wayúu de la Guajira. Bogotá: Universidad Libre. 2007.

MECD. Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid: Ministerio de Educación y Cultura. 2002

MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE COLOMBIA. [En línea] Altablero Edición N° 37. Colombia Bilingüe. Disponible en: <http://augusta.uao.edu.co/reapi/paginas/estandares/AT37.pdf> [Consultado en abril 2014]

NÚÑEZ, Félix. 2008. Teoría del currículum y didáctica de las lenguas extranjeras. IE Universidad Segovia, España.

OCDE. Educación para adultos: más allá de la retórica. México, Fondo de Cultura Económica, OCDE. 2005

RISAGER, K. La enseñanza de idiomas y el proceso de la integración europea. (2001) en Byram y Fleming (2001) págs. 242-253.

SÁRRATE CAPDEVILA, María Luisa & PÉREZ DE GUZMÁN Victoria. "Educación de las personas adultas. Situación actual y propuestas de futuro", en Revista de Educación, Madrid, Ministerio de Educación, Política Social y Deporte Español, núm. 336, pp. 41-57. 2005

Spencer-Oatey What is culture? USA. Editorial Roca. 2012.

TAYLOR, S., & BODGAN, R. Introducción a los métodos cualitativos de investigación. Barcelona: Paidós. 1992

TRED. [En línea] Guidelines for Content-Based Thematic Unit. Disponible en: <http://www.gwu.edu/~ole/forms/Content-Based%20Thematic%20Unit%20Guidelines%20and%20Rubric%20-%20ESL.pdf> [Consultado en abril de 2014]

TRIGO, E. Creatividad y motricidad. Zaragoza: INDE. 1999. p.97.

UNESCO. Quinta Conferencia Internacional sobre Educación de Adultos, Hamburgo. 1997

WALLACE, Michael. Action Research for Language Teachers. Cambridge: Universidad de Cambridge. 1998.

WALSH, Catherine. La interculturalidad en la Educación. Perú: UNICEF. 2005.

WALSH, Catherine. "¿Qué es la interculturalidad y cuál es su significado e importancia en el proceso educativo?". En: La Interculturalidad en la educación .Lima, Ministerio de Educación, Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural, 2005. Pp. 4-7

WALSH, Catherine. Interculturalidad, colonialidad y educación. Revista Educación y Pedagogía, Medellín. Universidad de Antioquia. Facultad de Educación. Vol. 48 (mayo-agosto) 2007. Pág. 25-35

8 ANEXOS

Anexo 1

Encuesta socio económica de la población escolar grado 403

Con el fin de realizar una clasificación de la población escolar con la que se va a desarrollar la tesis planteada, se realiza una encuesta para conocer las características de los estudiantes y poder desarrollar unas clases acordes con la población estudio.

Por favor responda las siguientes preguntas:

1. Edad: _____
2. Género: _____
3. Profesión: _____
4. Estrato: _____
5. Estado Civil: _____
6. Actividad económica (ocupación): _____
7. Tipo de vivienda
 - a) Casa
 - b) Apartamento
 - c) Casa-lote
 - d) Inquilinato
8. De quien depende económicamente
 - a) Padre
 - b) Madre
 - c) Sí mismo
 - d) Pareja
9. Tiempo que dedica a su actividad económica
 - a) No trabaja
 - b) Medio tiempo
 - c) Menos de medio tiempo
 - d) Fines de semana
10. Lugar de procedencia
 - a) Bogotá
 - b) Otro
11. Nivel de educación de su padre
 - a) Primaria
 - b) Bachillerato
 - c) Técnico
 - d) Profesional
12. Nivel de educación de su madre
 - a) Primaria
 - b) Bachillerato
 - c) Técnico
 - d) Profesional
13. Alguien en su familia habla el idioma inglés con fluidez
 - a) SI
 - b) NO
14. ¿Quién?
 - a) Padre
 - b) Madre
 - c) Hermano (a)
 - d) Tío (a)

Anexo 2

Prueba Diagnóstica

En razón de evidenciar que la población posee un problema frente a la interculturalidad dentro del aula se realiza una prueba en la cual se contemplan los aspectos de saberes culturales, disposición frente al conocimiento de otras culturas y diálogo de saberes con sus compañeros para vislumbrar las opciones de acercamiento a desde el contexto directo de los estudiantes con el fin de promover el conocimiento sobre interculturalidad y el respeto a sus diferencias, dentro del grupo de clase.

La presente encuesta se encuentra compuesta por once preguntas de selección múltiple con única respuesta. Por favor responda todas las preguntas con sinceridad.

Nombre: _____

Edad: _____

Objetivo: Saber que conocimientos tienen los estudiantes sobre interculturalidad y como relacionan los componentes de las diferentes culturas que los rodean.

Conocer las construcciones sociales que el estudiante tiene acerca de la otredad

Establecer definiciones que el estudiante tiene sobre discriminación.

- 1) Un grupo de amigos va a ingresar a un café en el norte de la ciudad Tres de los amigos son de piel blanca, uno es afro-descendiente y uno con rasgos y vestimenta indígena, el dueño del establecimiento permite el ingreso de los tres amigos de tez blanca, pero a los amigos indígena y afro-descendiente les niega la entrada.
¿Cómo definiría esta decisión de los dueños del local al negar la entrada de estas dos personas?
 - a) Normal
 - b) Racista
 - c) Aceptable
 - d) Igualitaria
- 2) Pasa una pareja de hombres cogidos de la mano y en la esquina se despiden y se besan apasionadamente, uno de los chicos se sube a un taxi y el otro se devuelve a su casa, sin embargo llegando a su casa un grupo de jóvenes golpean al chico homosexual fuertemente y este queda inconsciente y es llevado al hospital por los vecinos. En su pecho se encuentra escrito con marcador "eso le pasa por mujercita"
¿Cómo definiría la reacción de los jóvenes que golpearon al chico por ser homosexual?
 - a) Común
 - b) Es algo que se debe hacer
 - c) Discriminatoria
 - d) Justa

La educación bilingüe intercultural, fomenta la enseñanza igualitaria de las culturas, por medio del ingreso de profesores hablantes de otros idiomas que hacen parte de la cultura colombiana, y extranjera, sin embargo los estudiantes al llegar a las ciudades y no hablar correctamente el idioma predominante en este lugar, lo que genera que no tengan un aprendizaje de los conocimientos en el mismo ritmo que las otras personas

Partiendo del párrafo anterior responda las siguientes preguntas:

- 3) Un niño de descendencia indígena llega a una escuela en la ciudad, el niño no habla correctamente el español, por lo que es poco sociable y víctima de burlas por parte de sus compañeros. En esta escuela existen cerca de 25 niños de la misma comunidad indígena que hablan su idioma propio. ¿Cuál cree que puede ser la solución a esta problemática?
 - a) Que se devuelvan a su pueblo
 - b) Que aprendan en escuelas para indígenas
 - c) Que ingrese un profesor que habla la lengua de estos niños
 - d) Que aprendan a hablar español
- 4) Usted se gana una beca para ir a estudiar a otro país, en el que hablan el idioma inglés, sin embargo usted no lo habla y uno de los requisitos es ser bilingüe ¿Qué debería hacer ante esta situación?
 - a) Rechazar la beca
 - b) Estudiar en Colombia
 - c) Aprender a hablar inglés.
- 5) Se hace una excursión a Nueva York, allí conoces a una persona de la que te enamoras y se comienzan a coquetear, pero cuando te habla no puedes entender ni responder lo que te dice porque no hablas inglés. ¿Cuál crees que fue la falla?
 - a) Pensar que el inglés no o vas a utilizar
 - b) No tener un buen profesor de inglés
 - c) No haber aprendido inglés con situaciones propias de tu entorno cotidiano
 - d) Que la otra persona no hable español

- 6) Se refiere a “complejas relaciones, negociaciones e intercambios culturales, y busca desarrollar una interacción entre personas, conocimientos y prácticas culturalmente diferentes; una interacción que reconoce y que parte de las asimetrías sociales, económicas, políticas y de poder y de las condiciones institucionales que limitan la posibilidad que el “otro” pueda ser considerado como sujeto con identidad, diferencia y agencia la capacidad de actuar.”
Esta definición corresponde a:
- Política
 - Cultura
 - Discriminación
 - Interculturalidad
- 7) ¿Qué nivel de inglés considera usted que tiene?
- Inicial
 - Básico
 - Intermedio
 - Alto
 - Avanzado
- 8) ¿Cómo le gustaría aprender el idioma inglés?
- Con guías para leer responder
 - Con situaciones cotidianas
 - Con música
 - Con el uso de situaciones reales
- 9) ¿Le gustaría conocer sobre la interculturalidad?
- SI
 - NO
- 10) ¿Qué piensa de los homosexuales?
- Que son una vergüenza
 - Respeto su homosexualidad
 - Me dan asco
 - Hay que aceptarlos hacen parte de la cultura global
- 11) ¿Alguna vez ha presenciado un acto de discriminación?
- SI
 - NO

Anexo 3

SYLLABUS

El presente syllabus tiene como fin presentar la estructura desglosada del desarrollo intra-clase que se llevará a cabo como parte del desarrollo de la tesis a desarrollar por la estudiante Alejandra Durán.

Este syllabus, se compone de las unidades temáticas de las que se desprenden los planes de área, partiendo de lo anterior, se presenta la estructura del syllabus.

Información general

Nombre de la asignatura	Lengua extranjera: Inglés
Nombre del docente	Alejandra Durán
Número de horas Presenciales	18 horas
Número de horas Autónomas	6 horas
Colegio	Colegio Nacional Nicolás Esguerra
Curso	403. Jornada nocturna

Estándar curricular (intercultural)

Reconozco la diversidad cultural de los “otros”, para construir la noción de interculturalidad colectiva, respetando las diversas identidades sociales y culturales.

Objetivo comunicativo

Al final del desarrollo de los contenidos planteados, el estudiante será capaz de:

Utilizar el lenguaje visual y oral de la lengua extranjera (inglés), para la aproximación a vocabulario que permita a los estudiantes expresar sus propios conceptos sobre la interculturalidad y el reconocimiento del otro, en una lengua extranjera.

Logro

Reconozco la diversidad cultural de mis compañeros y trabajo en comunidad con ellos para desarrollar una definición de interculturalidad de acuerdo a lo aprendido a lo largo de las clases, expresándome con un vocabulario sencillo y puntual (básico) en la lengua extranjera (inglés)

Modelo pedagógico

El modelo pedagógico que se utilizará para el desarrollo del presente syllabus y por ende del contenido temático, es el modelo bilingüe intercultural, este modelo ha sido muy utilizado para la enseñanza y resistencia de los movimientos indígenas para la lengua propia materna, sin embargo para el presente syllabus, este modelo se toma desde Byram (2002) y el enfoque formativo procesual.

Para tener una comprensión más acertada de como el enfoque formativo procesual se complementan con la interculturalidad desde las actividades que componen el syllabus se presentan a continuación los puntos donde se entrelazan:

- 1) Propuestas interculturales.
- 2) Búsqueda de situaciones en contextos importantes de socialización.
- 3) Autocrítica.
- 4) Constatación de la realidad multicultural
- 5) Modelos de actuación variados y plurales. (con el fin de evitar choque y conflictos culturales con o en países de habla inglesa)
- 6) Comparación de culturas.
- 7) Educación para la convivencia.
- 8) Huida del etnocentrismo.
- 9) Actividades fuera del aula.

Metodología

La metodología a utilizar para la implementación y desarrollo del syllabus se enmarca en la Investigación Acción (IA), se escoge esta metodología comprendiendo la IA, como una práctica reflexiva social en la que no hay distinción entre la práctica sobre la que se investiga y el proceso de investigar sobre ella.

Desde esta perspectiva, "las estrategias docentes suponen la existencia de teorías prácticas acerca de los modos de plasmar los valores educativos en situaciones concretas, y cuando se llevan a cabo de manera reflexiva, constituyen una forma de investigación-acción. Si se considera una práctica social como la enseñanza como una actividad reflexiva, la división del trabajo entre prácticos e investigadores se desvanece."⁴⁰

Contenido temático

El contenido temático, se desarrollara en tres unidades temáticas, las cuales se componen de tres planes de clase cada una. Las especificaciones del contenido temático se presentan en la siguiente tabla.

Las temáticas que se presentan a continuación, tienen una estrecha vinculación con la interculturalidad, esto se debe a que como se observa en el modelo pedagógico, se realiza desde la educación bilingüe intercultural. Sin embargo no por esto dejan de ser contenidos que permitan el proceso enseñanza- aprendizaje de lengua extranjera Inglés, por parte de los estudiantes, sino que contrario a esto, en cada actividad presentada a continuación, el aprendizaje de la lengua se realiza constantemente. (Ver tabla 1)

Estrategias Metodológicas

Se utilizarán diferentes recursos didácticos para la presentación de otras culturas

Para que los estudiantes aprendan la lengua extranjera (inglés), se utilizarán elementos de la vida cotidiana de los estudiantes.

Todas las actividades se desarrollan con un diálogo permanente de culturas y saberes, como parte de la metodología de la Investigación Acción.

⁴⁰ ELLIOT, Jhon. Investigación acción en Educación. Ediciones Morata, S. L. Cuarta edición: 2000.

Tabla 2: Contenido Temático

FECHA	CONTENIDOS	ACTIVIDADES		EVALUACIÓN	CONTRIBUCIÓN AL APRENDIZAJE DEL INGLÉS (¿Qué se aprende?)	OBSERVACIONES
		Grupales	Individuales			
	La otredad	Los estudiantes representarán con dibujos lo que piensan sobre diferentes culturas	Realización de collage de cada estudiante, con recortes de revistas.	Se tendrán en cuenta la participación y atención en clase.	Se aprenderán los nombres de países y características que lo componen (comida, vestido, etc.)	
	La otredad	- Se reconocerán cualidades y defectos en los compañeros - Ver video: https://www.youtube.com/watch?v=qrhwtRBQOU y expresar lo que piensan acerca de este.	- Conocer vocabulario relacionado con ¿Cómo te sientes? - Cada estudiante expresará sus sentimientos por medio de gestos	Se tendrá en cuenta la participación y la creatividad en las actividades	Vocabulario en relación a expresiones de sentimientos. Vocabulario sobre cualidades y defectos.	
	Interculturalidad	- Se hará un reconocimiento de las diversidades culturales que hacen parte de todos - Se hará una representación de roles sociales que son discriminados de alguna manera	- Cada estudiante se expresará con el vocabulario aprendido en clases anteriores. - Cada estudiante expresará lo que se siente ser discriminado.	Se tendrá en cuenta la participación y el uso de vocabulario aprendido.	Como expresar sentimientos de aceptación y rechazo en el idioma inglés. Vocabulario de palabras discriminatorias para designar otras formas de ver el mundo.	
	Discriminación	- Aprender vocabulario sobre "rótulos" sociales - Ver video: https://www.youtube.com/watch?v=GKt7YqJ7Eqw	- Expresar por medio de un dibujo o caricatura los sentimientos propios y ajenos	Se realizará una evaluación grupal al finalizar la clase	Vocabulario sobre rótulos sociales. El Bullying, visto desde el contexto inglés. Comprensión de situaciones en otro idioma por medio de las imágenes y situaciones presentadas en habla inglesa.	
	Discriminación	- Se presentarán imágenes y un video sobre personas con síndrome de Down - En grupos se hablará de cómo ven ellos la discriminación y como han sido víctimas de ella o victimarios si es el caso	- Cada estudiante con el vocabulario que ha aprendido, expresará lo que siente al ver las imágenes y después del video. - Los estudiantes escribirán el vocabulario de la lengua extranjera (inglés), que han aprendido en estas clases	Se realizará una coevaluación de la clase.	Utilización de vocabulario aprendido para expresar sus sentimientos y concepciones culturales. Expresar el avance de su aprendizaje en una lengua extranjera.	
	Interculturalidad	- Entre todos se construirá el significado de interculturalidad	- Cada estudiante representará en un dibujo lo que para ellos es la interculturalidad.	Se tendrá en cuenta: creatividad, participación.	Construir el concepto de interculturalidad en la lengua materna para traducirlo a la lengua inglesa.	
		- Ver video: https://www.youtube.com/watch?v=Ob4qcERZfv8&list=PLdBdTqj45SX4L1leaUDDFDCF_GNxxBOW	- Cada estudiante dará el significado de palabras en inglés	Se realizará una evaluación de grupo sobre la actividad y cada diálogo realizado en grupo, estas calificaciones se tendrán en cuenta para	Los estudiantes tendrán que entender lo que se les habla en inglés sin que escuchen explicaciones en su idioma materno. Realizar un corto diálogo en inglés.	

FECHA	CONTENIDOS	ACTIVIDADES		EVALUACIÓN	CONTRIBUCIÓN AL APRENDIZAJE DEL INGLÉS (¿Qué se aprende?)	OBSERVACIONES
		Grupales	Individuales			
	Educación bilingüe intercultural	- Realización de un diálogo corto en inglés - Traducción de texto cortó.	- Reconocimiento de vocabulario conocido y desconocido	la calificación final, así como la participación		
	Educación bilingüe intercultural e Interculturalidad	Ver Video: https://www.youtube.com/watch?v=4o2D4QIYD3Q -	- Realización de historieta sobre reconocimiento de culturas e interculturalidad - El estudiante expresará la importancia de aprender otro idioma	Se tendrá en cuenta la fluidez verbal.	Construcción de frases en inglés para los personajes de una historieta sobre interculturalidad utilizando el vocabulario aprendido en clases anteriores.	
	Educación bilingüe intercultural e Interculturalidad	- Se hará una clasificación de imágenes de acuerdo a: Agrado Desagrado Complemento - Compartir comida entre todos como parte del diálogo de culturas.	- Reconocer las palabras en inglés que utilizan los estudiantes - Reconocimiento del uso de nuevas tecnologías, para conocer otras culturas	Se tendrá en cuenta: participación, fluidez en el vocabulario y respeto hacia la profesora y sus compañeros.	Comprender el uso de la lengua extranjera en el contexto habitual de los estudiantes.	

Recursos

Los recursos que se utilizarán a lo largo del desarrollo de las clases, son de dos tipos: humanos y materiales los cuales se presentan en la siguiente tabla.

Tabla 3: Recursos necesarios

Recursos humanos	Recursos materiales
Profesora	1) Salón de clases
Estudiantes	2) Imágenes impresas
	3) Cinta
	4) Papeles con vocabulario (De acuerdo a cada Plan de clase)
	5) Pegante
	6) Revistas
	7) Tijeras
	8) Hojas
	9) Tablero
	10) Marcador.
	11) Ping ones de colores
	12) Televisor
	13) Videos requeridos depende década plan de clase
	14) Papel bond
	15) Bolígrafos
	16) Marcadores
	17) Hojas de papel tamaño carta
	18) Guías impresas

Evaluación: Estrategias de evaluación que se utilizarán para cada temática.

Las evaluaciones que se realizarán son de tres clases:

- 1) Evaluación por parte de la docente
- 2) Coevaluación
- 3) Evaluación grupal

Referencias bibliográficas

- BYRAM, B., GRIBKOVA, B., & STARKEY, H. Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers. Strasbourg: Council of Europe. 2002.
- ELLIOT, Jhon. Investigación acción en Educación. Ediciones Morata, S. L. Cuarta edición: 2000.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE COLOMBIA. [En línea] Altablero Edición N° 37. Colombia Bilingüe. Disponible en: <http://augusta.uao.edu.co/reapi/paginas/estandares/AT37.pdf> [Consultado en abril 2014]
- RISAGER, K. La enseñanza de idiomas y el proceso de la integración europea. (2001) en Byram y Fleming (2001) págs. 242-253.
- WALLACE, Michael. Action Research for Language Teachers. Cambridge: Universidad de Cambridge. 1998.
- WALSH, Catherine. Interculturalidad, colonialidad y educación. Revista Educación y Pedagogía, Medellín. Universidad de Antioquia. Facultad de Educación. Vol. 48 (mayo-agosto) 2007. Pág. 25-35
- WALSH, Catherine. La interculturalidad en la Educación. Perú: UNICEF. 2005.

Anexo 4

Unidades temáticas

UNIDAD TEMÁTICA 1	
Tiempos	6 ^{ra} hora de clase
Curso	403 Jornada Nocturna
Colegio	Colegio Nacional Nicolás Esguerra
Número de Sesiones	3
Nombre de la Investigación	Desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra
Investigadora-docente:	Alejandra Durán
Recursos	Humanos Profesor Estudiantes Materiales Salón de clase Nombre de países Bolsa plástica pequeña Pegante Revistas Tijeras Hoja Imágenes Impresas a color Cinta

	<p>Tablero Marcador Cualidades Defectos Televisor Video</p>
Justificación	
<p>Cada persona cuenta con un conocimiento o saber propio, que ha sido derivado de las enseñanzas familiares o de las vivencias propias, cada saber propio contribuye a la construcción de cultura. Por lo que conocer los saberes individuales permite comprender el colectivo. Así, las particularidades de cada individuo, permiten comprender la cultura en general de un país, un barrio o un grupo de amigos y precisamente eso es la interculturalidad, el diálogo de saberes ente una colectividad y otra que confluyen en un mismo territorio.</p>	
Temáticas	
<p>Temática 1 Acepta la cultura de los demás para reconocer la cultura propia</p>	<p>Actividad Esta actividad tendrá varios momentos, en el primero el estudiante aprenderá vocabulario en inglés de otras culturas y podrá conocer otras formas de ver e interactuar con el mundo. Seguidamente el estudiante se responderá la pregunta ¿Quién soy? Para lo cual los estudiantes harán un collage de ellos mismos formado por recortes de revistas que suministrará la profesora encargada de la actividad. Los estudiantes se reconocerán en los otros por medio de la definición de ¿Qué me han aportado las personas que conviven conmigo a diario? Cada estudiante se hará en pareja con otro compañero, con el cual entablarán una conversación en su propio idioma sobre la forma cómo ha influido cada persona para formar su propia cultura. Compartirán experiencias y de esta manera se podrán reconocer el uno al otro. Finalmente la profesora hará una introducción al próximo tema con la palabra respeto, se les pedirá que para la próxima clase traigan 5 cualidades de sí mismo en inglés.</p>
<p>Temática 2 Ver las cualidades del otro, por medio de las propias cualidades de cada estudiante. "Reconocer la otredad y respetarla."</p>	<p>Actividad Cada estudiante traerá 5 cualidades propias en inglés y las leerá para sus compañeros realizando la debida traducción al español de ser necesario. Previamente la profesora habrá elaborado papellitos de color verde amarillo y azul con cualidades en Inglés También tendrá otros papellitos en hojas de color rojo, morado y naranja con defectos, en inglés con la traducción al español en una letra más pequeña. Primero los estudiantes tomarán papellitos de cualidades y se las pondrán a otros compañeros, haciendo que todos tengan uno. Luego les dirá la docente que en todas las sociedades existen personas con cualidades y con defectos, sacará los papellitos de los defectos y se hará lo mismo que con las cualidades, con mucho respeto y sin agresiones. Cuando todos tengan por lo menos una cualidad y un defecto, se pasará a la siguiente parte de la actividad. Cada estudiante explicará porque puso el papel a sus compañeros y como se siente de los que lleva puestos. Luego se harán en parejas, cada pareja se va a mirar a los ojos. La profesora les ira diciendo expresiones como ira, rencor, felicidad, amor etc., para que los estudiantes le expresen a su compañero de la manera que quiera cada una sin agresiones de ningún tipo, las expresiones la representará por medio de gestos. La profesora ira escribiendo cada palabra en el tablero en español y en inglés. Para cerrar la profesora les preguntará como se sintieron. Se hará una evaluación colectiva de la actividad.</p>
<p>Temática 3 Comprender el daño que causa la discriminación en las personas afectadas.</p>	<p>Actividad Previamente el docente habrá preparado papellitos con las siguientes palabras:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Homosexual - Mujer violada - Lesbiana - Desplazado - Estudiante - Drogadicto - Prostituta <p>Comienzo de la actividad: (30 minutos) Cada persona tendrá un papel con alguna de estas palabras pegadas en su espalda, pero ninguno puede ver su "rótulo", pero si el de los demás, cada uno se acercará a las personas sabiendo lo que dice el papel en su espalda y podrá de decirle lo que piensa de ser una de estas personas, sin importar si lo que siente es vergüenza o rechazo.</p>

	<p>Se hablará de cómo estas personas hacen parte de los colectivos y del respeto hacia la diversidad cultural, haciendo visible que cada uno hace parte de un país intercultural.</p> <p>Socialización (10 minutos)</p> <p>Luego de saber lo que dice su papel en la espalda, cada uno va a decir lo que sintió cuando le dijeron cada palabra o le hicieron algún gesto.</p> <p>Se verá un video acorde con el tema tratado de no más de 5 minutos, el video será hablado en inglés con subtítulos.</p> <p>Evaluación: Se tendrá en cuenta la fluidez verbal, la participación y disposición.</p>
--	--

UNIDAD TEMÁTICA 2	
Tiempos	6 ^{ta} hora de clase
Curso	403 Jornada Nocturna
Colegio	Colegio Nacional Nicolás Esguerra
Número de Sesiones	3
Nombre de la investigación	Desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra
Investigadora-docente:	Alejandra Durán
Recursos	<p>Humanos</p> <p>Profesor</p> <p>Estudiantes</p> <p>Materiales</p> <p>Salón de clase</p> <p>Vocabulario en inglés</p> <p>Imágenes Impresas a color</p> <p>Cinta</p> <p>Tablero</p> <p>Marcador</p> <p>Televisor</p> <p>Video</p> <p>Hojas blancas</p> <p>Lápiz</p> <p>Borrador</p> <p>Pliero de papel bond</p> <p>Marcadores</p> <p>Lápiz</p> <p>Borrador</p> <p>Tijeras</p> <p>Pegante</p> <p>Revistas</p> <p>Bolígrafo</p> <p>Comida</p> <p>Marcadores</p>
Justificación	
<p>Citando a Walsh, la interculturalidad se refiere a “complejas relaciones, negociaciones e intercambios culturales, y busca desarrollar una interacción entre personas, conocimientos y prácticas culturalmente diferentes; una interacción que reconoce y que parte de las asimetrías sociales, económicas, políticas y de poder y de las condiciones institucionales que limitan la posibilidad que el “otro” pueda ser considerado como sujeto con identidad, diferencia y agencia la capacidad de actuar.”⁴¹ Por lo cual, esta unidad temática se enfoca a mostrar otras formas de pensar y de ver el mundo que están inmersas en la sociedad colombiana y que conforman la cultura externa, pero también construyen los arraigos culturales propios, permitiendo reconocer que en la diferencia están representados los prejuicios, las discriminaciones y los conceptos que cada persona tiene sobre el otro, sobre lo diferente.</p>	
Temáticas	
Temática 1	Actividad
<p>Conocer que existen formas de discriminación. Reconocer en “los otros” sentimientos propios de rechazo o discriminación.</p>	<p>La docente saludará a los estudiantes diciendo: ¿Cómo se encuentran hoy? ¿Alguna vez los han discriminado? ¿Qué se siente ser rechazado por otros?</p> <p>Partiendo de las clases tenidas con anterioridad, donde se ha enseñado vocabulario sobre cualidades, defectos, “rótulos” sociales (homosexual, lesbiana, mujer violentada, entre otros), se les pedirá a los estudiantes responder la</p>

⁴¹ WALSH, Catherine. La interculturalidad en la Educación. Perú: UNICEF. 2005.

	<p>pregunta ¿Quién es diferente? Para esto se tendrá en el tablero dos palabras DIFERENTE y NORMAL.</p> <p>También se tendrán imágenes de diferentes tipos de personas. (Material 1)</p> <p>Los estudiantes deberán relacionar las imágenes con cada característica: NORMAL y DIFERENTE.</p> <p>Luego se les preguntará y ustedes ¿Qué son?</p> <p>En un segundo momento se presentará un aparte de un video (9 minutos)</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=GKt7YqJ7Egw</p> <p>Al finalizar el video se les preguntara según el video ¿Quiénes son los diferentes?</p> <p>Seguidamente se les pedirá a los estudiantes reunirse en grupos y cada grupo tendrá que representar una escena de Bullying, sin necesidad de hablar, solo con actos, no se permitirá hablar en español nada, si van a hablar debe ser en inglés o mejor no hacerlo.</p> <p>Luego se les pedirá expresar por medio de un dibujo o caricatura los sentimientos propios y ajenos de la situación representada de un grupo diferente al propio.</p> <p>Finalmente se hará una evaluación grupal de la actividad y se harán aportes de cómo les gustaría que les enseñarán el inglés.</p>
<p>Temática 2 Comprender cómo ve el mundo una persona discriminada por su condición.</p>	<p>Actividad</p> <p>Se presentará un video de una persona con discapacidad (Síndrome Down) dos minutos</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=wilEsU_tjk</p> <p>Luego de ver el video los estudiantes se reunirán en grupos de 4 personas, se hablará de cómo ven ellos la discriminación y como han sido víctimas de ella o victimarios si es el caso.</p> <p>Se les preguntará que piensan de las personas con síndrome de Down y como les gustaría que los tratarán si fueran discapacitados.</p> <p>Se les entregará a cada grupo un pliego de papel Bond y marcadores, deberán plasmar con imágenes dibujadas o recortadas de revistas que llevará la profesora, que personas componen al colectivo colombiano es decir que tipos de personas.</p> <p>Finalmente se les pedirá que para la próxima clase traigan una idea de lo que es representativo de su cultura como persona y como colombiano.</p>
<p>Temática 3 Establecer una definición colectiva de interculturalidad</p>	<p>Actividad</p> <p>La profesora definirá la interculturalidad en el tablero presentando diferentes imágenes.</p> <p>Los estudiantes realizarán un dibujo cada uno sobre lo que piensa que es la interculturalidad y lo presentara a la clase, definiendo con sus palabras y en su lengua materna lo que es la interculturalidad.</p> <p>La profesora presentará palabras en inglés sobre interculturalidad que hayan planteado los estudiantes en sus definiciones.</p> <p>Partiendo de todos los aportes se hará una definición colectiva de lo que es la interculturalidad.</p> <p>Para el cierre la profesora los sentará en mesa redonda y les ofrecerá unas onces que constarán de pandebonos y avena.</p> <p>Con el fin de integrar al grupo y de permitirles conocer que la comida también hace parte de la interculturalidad del país.</p>

UNIDAD TEMÁTICA 3	
Tiempos	6 ^{ra} hora de clase
Curso	403 Jornada Nocturna
Colegio	Colegio Nacional Nicolás Esguerra
Número de Sesiones	3
Nombre de la investigación	Desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra

Investigadora-docente:	Alejandra Durán
Recursos	Humanos Profesor Estudiantes Materiales Salón de clase Imágenes Impresas a color Cinta Tablero Marcador Televisor Video Texto en inglés Resaltadores de dos colores Hojas de papel carta Lápiz Bolígrafo Borrador Historieta (realizada por los estudiantes) Calificativos en imagen Hojas tamaño carta Lápiz Bolígrafo Dulces. Comida
<p style="text-align: center;">Justificación</p> <p>Conocer y comprender lo que otra persona habla en otro idioma es de vital importancia para comunicarse con otras personas, sin embargo las costumbres de cada persona o lugar contribuyen al entendimiento del entorno cultural, permitiendo hacer relaciones mentales, que favorecen una fácil inmersión en dicha cultura. Al reconocer que en el vocabulario cotidiano existen diversas formas de hablar y de referirse a los objetos, aun hablando el mismo idioma, se hace visible la pluralidad del idioma y la riqueza cultural con la que cuenta cada grupo social. Permitiendo entablar relaciones de interacción cultural que engrandecen la cultura de un país. Ahora bien existen palabras que cotidianamente se utilizan en inglés, estas palabras son la puerta de entrada a la Educación Bilingüe Intercultural con los estudiantes partícipes de la investigación.</p>	
<p style="text-align: center;">Temáticas</p>	
<p>Temática 1 Establecer la importancia del conocimiento de una lengua extranjera</p>	<p>Actividad La profesora saludará a los estudiantes y les dirá: hoy no hablaremos en español. La profesora hablara en inglés, sin importar que los estudiantes no comprendan todo lo que se les está diciendo. Luego se presentará el siguiente video: https://www.youtube.com/watch?v=Ob4gcERZfv8&list=PLdBdTqj45SX4L1leaUDDFDCF_G_NxXBOW Luego de la presentación del video la profesora les preguntara en inglés ¿Qué han entendido del video? Los estudiantes deberán responder en su idioma materno. La segunda actividad será realizada de igual forma en inglés. Presentará imágenes de cosas que usan los estudiantes cotidianamente con la traducción al inglés. Luego con las palabras enseñadas, se les solicitará realizar un diálogo en parejas corto, que conste de por lo menos ocho frases. Al finalizar la profesora dará las gracias a los estudiantes todo hablado en inglés y les preguntará ¿Cómo se sintieron en la clase de hoy? Luego se les entregará un texto en inglés, no importa que no entiendan y se les pedirá que subrayen las palabras conocidas con un color y las desconocidas con otro. Por último cada estudiante en grupos de tres personas, realizará la traducción del texto. La profesora para cerrar la clase, des dirá en español: imaginense cada uno de ustedes en un país extranjero donde solo hablen inglés, no entenderían nada, esa es la importancia de hablar el inglés. Se recogen las traducciones y se cierra la clase.</p>
<p>Temática 2 Identificar similitudes y diferencias de la educación bilingüe intercultural en otros países.</p>	<p>Actividad Ver Video: https://www.youtube.com/watch?v=4o2D4QIYD3Q Introducción a la actividad: (5 minutos) La docente establece el enriquecimiento que se genera en las comunidades cuando se da un diálogo de saberes entre grupos de personas se diferentes contextos sociales, culturales y de idioma.</p>

	<p>Proyección del video (4 minutos) Responderán las siguientes preguntas por medio de una historieta: ¿Por qué es importante la interacción con otras culturas? ¿Qué aporte a la vida cotidiana tiene el diálogo de saberes? ¿Cómo contribuye a la interculturalidad el convivir con otras personas de culturas diferentes? ¿Cómo hacerse entender cuando el idioma es diferente? ¿Qué le aporta a su vida el conocer otras culturas? Socializar los resultados a nivel del aula. (10 minutos)</p>
<p>Temática 3 Crear una definición colectiva sobre cultura bilingüe Intercultural</p>	<p>Actividad La profesora saludará a la clase: Buenas tardes estudiantes ¿Cómo se encuentran hoy? Les presenta en el tablero varias imágenes Y tendrán tres formas para calificarlos AGRADO DESAGRADO COMPLEMENTO Las imágenes que tengan el calificativo de COMPLEMENTO serán parte de ellos mismos. Es decir hacen parte de su cultura, porque son aceptados como parte de cada estudiante. Al finalizar la calificación, se les irá que aunque algunos no acepten ciertas actitudes o sub-culturas, todas estas expresiones mostradas en las imágenes han parte de la cultura colombiana, y global. La profesora les dirá: En esta parte de la clase, ustedes numerarán las palabras que utilizan de otro idioma en su vocabulario común. Por ejemplo okey, men, whath?, next entre otros. La actividad será realizada en parejas. Se les explicará que estas palabras componen la cultura, pero una cultura de carácter intercultural, dado que son palabras de origen inglés. Se les mostrarán imágenes de medios de comunicación utilizados en la actualidad. En seguida se les preguntará ¿Cómo conocen ustedes Egipto sin viajar allí? Y se mostrarán imágenes de Egipto Luego se les preguntará ¿Cómo se acorta distancias en el presente? ¿Cómo se conocen parejas desde otros países? ¿Cómo sabes que existen africanos? La respuesta es simple y se presenta la imagen de un computador con acceso a internet. Se les preguntará en su lengua materna: ¿Qué de otros países utilizan ustedes? Por ejemplo comen hamburguesa. Finalmente se les dirá: En su lengua materna describirán su propia cultura, por medio de un dibujo en hojas blancas tamaño carta Al finalizar el dibujo será explicado por su autor. Y este deberá mostrar que de otras culturas hacen parte de la propia. Para finalizar la profesora les pedirá que digan palabras sueltas sobre lo que es cultura, estas se añorarán en el tablero y se construirá una definición de cultura. Se escribirá dicha definición en inglés y en español Se dará las gracias por su participación a los estudiantes y se les entregará un dulce</p>

Anexo 5

Entrevista a estudiantes 403

Objetivo: Establecer de que manera el desarrollo de la competencia intercultural, de los estudiantes del grado 402, contribuye con la comprensión de la importancia del inglés como lengua extranjera desde la Educación Bilingüe Intercultural.

- 1) Luego del desarrollo de los talleres ¿Cómo define usted la interculturalidad?
- 2) Para usted: ¿El reconocimiento del otro como le permite ser usted mismo?
- 3) ¿Por qué cree usted que es importante aprender la lengua extranjera inglés? Y ¿Cómo o en que situaciones cree que la podría utilizar?
- 4) ¿Qué entiende usted por Educación Bilingüe intercultural?
- 5) ¿Qué aporte para su desarrollo personal han tenido el desarrollo de estos talleres?
- 6) ¿Cómo le gustaría le enseñaran la lengua extranjera inglés en relación a la interculturalidad?
- 7) Brevemente explique que es para usted y como se siente frente a:
 - Discriminación
 - Discapacitados
 - Bullying
 - Homosexualismo
 - Racismo
 - Comunidades indígenas y afros.

RAE



FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CENTRO DE INVESTIGACIONES

RAE #1 María Alejandra Durán Sánchez Desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra	
Unidad patrocinante	Universidad Libre Colegio Nacional Nicolás Esguerra
Resumen	<p>La presente investigación tiene como objetivo desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes del curso 403 del Colegio Nacional Nicolás Esguerra a través de unidades temáticas en inglés como lengua extranjera desde la Educación Bilingüe Intercultural.</p> <p>Para dar cumplimiento a este objetivo, se plantea un desarrollo de clases acorde con la metodología de la Investigación Acción IA, este permite la interacción permanente con el objeto de estudio y se convierte en un puente entre saberes permitiendo un dialogo con los estudiantes.</p> <p>Para la presentación de resultados se realiza de acuerdo a tres categorías que son: definición de Interculturalidad, Educación Bilingüe Intercultural, reconocimiento de la “otredad”. Para poder definir estas categorías en y con el objeto de estudio, se realizaron 9 sesiones de clase planteadas desde planes de área que hacen parte de tres unidades temáticas.</p>
Palabras claves	Interculturalidad, planes de área, syllabus, Educación Bilingüe Intercultural.
Contenidos	El documento se encuentra dividido en 4 capítulos, el primer capítulo presenta el planteamiento del problema n el que se incluye: la

	<p>descripción de la situación problemática, los antecedentes de la investigación, la justificación, la pregunta problema y los objetivos.</p> <p>El segundo capítulo se compone de los marcos de referencia constituido por el marco teórico y el marco conceptual. El capítulo 3 presenta la metodología en la que se encuentra: el enfoque metodológico, las técnicas de recolección de información, la población y las categorías de análisis las cuales se presentan transversales en los resultados.</p> <p>El capítulo 4 presenta los resultados del proyecto, organizados de la siguiente manera: caracterización socio-económica, prueba diagnóstica sobre interculturalidad, análisis de resultados de la encuesta, selección de temas y aplicación de talleres.</p> <p>Finalmente se presentan las conclusiones y recomendaciones que surgen luego de la presentación de resultados y la bibliografía.</p>
<p>Metodología</p>	<p>La presente investigación tendrá un enfoque mixto, ya que incluye las características de los enfoques cualitativo y cuantitativo, “La combinación de ambos nos permite ver mejores resultados en la investigación” , de una parte, la investigación cuantitativa permite obtener datos y resultados que hablan acerca del tema de investigación y facilita la aplicación de técnicas estadísticas en relación con el objeto de investigación. De otra parte, la investigación cualitativa, por su misma naturaleza, se basa en la descripción, interpretación y explicación del fenómeno sin que exija en si misma procedimientos estandarizados para su interpretación.</p> <p>La investigación acción es predominantemente, una investigación enfocada a buscar soluciones a problemas de grupo, una comunidad, una escuela o cualquier otro grupo social que experimenta una dificultad en su vida diaria. De igual manera, en la búsqueda de soluciones el proceso implica una</p>

	<p>forma de cambio social en el que participan investigadores junto con las personas directamente afectadas por el problema social que pretenden investigar; por ende, la solución es a su vez conjunta.</p>
<p>Conclusiones</p>	<p>Del desarrollo de los talleres con los estudiantes se concluye que la enseñanza de la lengua extranjera mediante el uso de situaciones propias o del contexto directo del estudiante, la comprensión de estos es mejor y se da una mejor disposición a la enseñanza del inglés.</p> <p>La aplicación de la encuesta permitió en primer lugar el conocimiento de la población con la que se iba a desarrollar el presente proyecto, por otro lado la prueba diagnóstica, da paso al establecimiento de los contenidos que se generaron para las unidades temáticas y los planes de área.</p> <p>La selección de temas resulto ser bastante adecuada y bien recibida por los estudiantes, a pesar de ser una población muy diversa en relación a la edad, sin embargo los talleres se desarrollaron de una buena manera y se obtuvieron resultados interesantes en relación con el cambio de actitud de los estudiantes en especial con la aceptación de las diferencias y el desarrollo de la comprensión de la interculturalidad como un dialogo de saberes entre pequeñas culturas inmersas en un país y en un mundo tan globalizado como el presente.</p> <p>La EBI, hizo un gran aporte al desarrollo de los talleres, dando cabida a los temas que no se suelen tratar en una clase de inglés, como la discriminación o el Bullying, pero que fueron el “gancho” para atraer la atención y participación de los estudiantes.</p>
<p>Bibliografía</p>	<p>ADASKOU, K., BRITTEN, D., y FASHI, B. Design decisions on the cultural content of a secondary English course for Morocco. En: <i>ELT Journal</i>, 44(1), 3-10. 1990.</p>

	<p>ÁLVAREZ, Severina. La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera. Madrid: Universidad de Nebrija. 2010.</p> <p>BREEN, M. P. "Syllabus design" en CARTER, R. & NUNAN, D. (ed.) <i>The Cambridge guide to Teaching English to Speakers of Other Languages</i>. Cambridge Cambridge University Press. 2002</p> <p>BYRAM, Michael. "Acquiring Intercultural Competence. A Review of Learning Theories", en L. Sercu (ed.) <i>Intercultural Competence Vol. I</i>. 1995</p> <p>BYRAM, M. y FLEMING, M. <i>Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía</i>. Madrid. Cambridge University Press. 2001</p> <p>BYRAM, Michael, GRIBKOVA, B., & STARKEY, H. <i>Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers</i>. Strasbourg: Council of Europe. 2002.</p> <p>COLEGIO NICOLÁS ESGUERRA. [En línea] Página Web Colegio Nicolás Esguerra. Disponible en: http://www.colegionicolasesguerra.edu.co/index.php/ciclos-educativos/ciclo-4-jm [Consultado en 2014]</p> <p>COPERIAS, María José. <i>Intercultural (Mis) communication: The Influence of L1 and C1 on L2 and C2. A Tentative Approach to Textbooks</i>. España: Universidad de Valencia. 1998.</p> <p>GEORGIU, Mary. <i>Intercultural competence in foreign language teaching and learning: action inquiry in a cypriot tertiary institution</i>. Nottingham: Universidad de Nottingham. 2010.</p> <p>GONZÁLEZ, Efraín. <i>La interculturalidad como propuesta de enseñanza de una lengua extranjera en el colegio San Bartolomé</i>. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. 2010.</p>
--	---

	<p>HUESO, Andrés y CASCANT, Josep. Cuadernos docentes en Procesos de desarrollo. [En línea] Disponible en: http://riunet.upv.es/bitstream/handle/10251/17004/Metodolog%C3%ADa%20y%20t%C3%A9cnicas%20cuantitativas%20de%20investigaci%C3%B3n_6060.pdf?sequence=3 [Consultado en abril de 2014]</p> <p>LESSARD-CLOUSTON, Michael. Towards an understanding of culture in L2/FL education. Kwansei: Gakuin University. 1997.</p> <p>LOZANO, Jorge. Propuesta etno e intercultural para el fortalecimiento de la aplicación práctica de la etnoeducación a través de la enseñanza de las lenguas en la comunidad Wayúu de la Guajira. Bogotá: Universidad Libre. 2007.</p> <p>MECD. Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid: Ministerio de Educación y Cultura. 2002</p> <p>MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE COLOMBIA. [En línea] Altablero Edición N° 37. Colombia Bilingüe. Disponible en: http://augusta.uao.edu.co/reapi/paginas/estandares/AT37.pdf [Consultado en abril 2014]</p> <p>NÚÑEZ, Félix. 2008. Teoría del currículum y didáctica de las lenguas extranjeras. IE Universidad Segovia, España.</p> <p>OCDE. Educación para adultos: más allá de la retórica. México, Fondo de Cultura Económica, OCDE. 2005</p> <p>RISAGER, K. La enseñanza de idiomas y el proceso de la integración europea. (2001) en Byram y Fleming (2001) págs. 242-253.</p> <p>SÁRRATE CAPDEVILA, María Luisa & PÉREZ DE GUZMÁN Victoria. "Educación de las personas adultas. Situación actual y propuestas de futuro", en Revista de Educación, Madrid, Ministerio de</p>
--	---

	<p>Educación, Política Social y Deporte Español, núm. 336, pp. 41-57. 2005</p> <p>TAYLOR, S., & Bodgan, R. Introducción a los métodos cualitativos de investigación. Barcelona: Paidós. 1992</p> <p>TRED. [En línea] Guidelines for Content-Based Thematic Unit. Disponible en: http://www.gwu.edu/~ole/forms/Content-Based%20Thematic%20Unit%20Guidelines%20and%20Rubric%20-%20ESL.pdf [Consultado en abril de 2014]</p> <p>TRIGO, E. Creatividad y motricidad. Zaragoza: INDE. 1999. p.97.</p> <p>UNESCO. Quinta Conferencia Internacional sobre Educación de Adultos, Hamburgo. 1997</p> <p>WALLACE, Michael. Action Research for Language Teachers. Cambridge: Universidad de Cambridge. 1998.</p> <p>WALSH, Catherine. La interculturalidad en la Educación. Perú: UNICEF. 2005.</p> <p>WALSH, Catherine. “¿Qué es la interculturalidad y cuál es su significado e importancia en el proceso educativo?”. En: La Interculturalidad en la educación .Lima, Ministerio de Educación, Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural, 2005. Pp. 4-7</p> <p>WALSH, Catherine. Interculturalidad, colonialidad y educación. Revista Educación y Pedagogía, Medellín. Universidad de Antioquia. Facultad de Educación. Vol. 48 (mayo-agosto) 2007. Pág. 25-35</p>
--	--